

Luqoi Injil
Луқои Инчил

Luqoi Injil

Институт перевода Библии
2001

Луқои Инчил

Институт перевода Библии
2001

Луқои Инҷил
Луқои Инчил

Отрывки из Евангелия от Луки
на язгулямском языке

ISBN 5-93943-017-1
ISBN 91-89122-59-3

© Институт перевода Библии,
2001

**Vəradar ata x°ərgəzğ,
xixtabori zəgamiğ!**

Ən təmoxi dūst-ay kitobi Injil. Injil at Tawrot ata Zabur-an – qismađi wū kitob, ke way nəm-u Bibliya. Bibliya-ay lap kitobi qadima ata manor odameni dənye-da žə-day x°anan.

Mānoyi «Injil»-ay – «Xəşxabūr». Isoyi Mase xūd xi tālimađ-*ra* ənko nəm wədag. Injil-da naž zindağay ata karomoti Isoyi Mase xabūr dađd, naž Way tālimađ ata naž Way mərağ ata naž Way ve zənda vağ-da left. Qər'on-da-ja naž Isoyi Mase wū payğambari qatol left.

Injil-da naž du woqiyaad ke asri yaki moxi dawra ən Falastin vad, xabūr dađd. Ən duki waxt xo ən Falastin roçčoadı rumi hukmronay keg. Bore yahudađ ke ənda-əf xo zindağay keg, xi din a oyin-əf na biyanta vad. Yuki din if-*ra* naž Parwardigor-je ən kitobi Tawrot Hazrati Musoyi tū ita vad, ata if žə-day niga xo ded.

**Вəрадар ата x°əргəжг,
хихтабори зəгамиг!**

Əн тəмохи дўст-ай китоби Инчил. Инчил ат Таўрот ата Забур-ан – қисмағи вў китоб, ке вай нəm-у Библия. Библия-ай лап китоби қадима ата манор одамeни дəниe-да жə-дай x°anan.

Māноийи «Инчил»-ай – «Xəşxabūr». Исoийи Mace xūd xi tāлимағ-*ра* энко нəm вəдаг. Инчил-да наж зиндағай ата каромоти Исoийи Mace хабўр дадд, наж Вай tāлимағ ата наж Вай məрағ ата наж Вай ve зəнда вaч-да лeфт. Қəр'он-да-ча наж Исoийи Mace вў пайғамбари катол лeфт.

Инчил-да наж ду вoқийаағ ке асри йаки мохи давра эн Фаластин вад, хабўр дадд. Эн дуки вaхт хо эн Фаластин поччоағи руми хукмронай keg. Бore йахудағ ке əнда-əф хо зиндағай keg, xi дин а ойин-əф на бийанта вад. Йуки дин иф-*ра* наж Парвардигор-че эн китоби Таўрот Хазрати Мусoийи тў ита вад, ата иф жə-дай нига хо дeд.

Manor payğambarı bāt naž Hazrati Muso peşguyay kiya vad ke wu waxt-a Maseyi Xadowand, madadkəni mardəm dər dənıye zayd ata U-da mardəm naž g°əno ata mərəj ata naž asorat x°əkəxsant. Ən awali asri yaki moxi dawra ən wu cəgag xer, ke way nəm Bayt-lahm (Wifleem) vad, ən Falastin, Isoyi Mase dəri dənıye yāt. Xaburi Mase, madadkən ata naјotkəni kəli mardəm, ay lap xəşxabur mad ar odam-ra, k°onda ke u zindağay kəxt ata kadem zəvegi tı-da ke u gap dađd.

Injil-me-ay çon qism. Yuki qism ke təmoх ға ən xi dıst nəyada, Luqo žə-day nəvəšta. Luqo-ay naž qadima Iso-parastađ vad. Way ən xi cəgagay lap manor x°anta vad ata tabib mad. U-da ən xi məqadimayi Injil left ke way manor naql ata nəvəštağinađi pəred naž xud dar borayi Isoyi Mase x°anta ata xəda-ay vad. A bu-ay kəli žə-dif ən xi kitobi Injil nəvəšta.

Injil yunonayi zəvegi tı nəvəštağın vad. Bāt naž way nəvəşaj dow hazor sawd wərəğda, ata ağ-ama Injil çon sad zəvegi tı tarjima məda, az jəmla forsay, tojikay ata arabay.

Ata ana yuk-ay awalon Injil zəğamiğayi zəvegi tı. Injil manek kitob-ay tarjima k°ənaј lap qin, anəz moxi zəvegi tı ənko kitob na vad.

Манор пайғамбарај бāt наж Ҳазрати Мусо пешгуйай кийа вад ке вў вахт-а Масеи Хəдованд, мададкəни мардəм дər дəнıе зайд ата У-да мардəм наж г°əно ата мəрач ата наж асорат х°əkəxsant. Əн авали асри йаки мохи дабра эн вў цəгаг хer, ке вай нəм Байт-лахм (Вифлеем) вад, эн Фаластин, Исойи Масе дəri дəнıе йāt. Хабури Масе, мададкən ата начоткəни кəли мардəм, ай лап хəшхабур мад ар одам-ра, к°онда ке у зиндағай кəxt ата кaдем зəвеги тў-да ке у гап даđд.

Инчил-ме-ай чон қисм. Йуки қисм ке тəмох ға эн хи дўст нəйада, Луко жə-дай нəвəшта. Луко-ай наж қадима Исо-парастај вад. Вай эн хи цəгагај лап манор х°анта вад ата табиб мад. У-да эн хи мəқадимайи Инчил лефт ке вай манор нақл ата нəвəштағинаји пəред наж худ дар борайи Исойи Масе х°анта ата хəда-ай вад. А бу-ай кəли жə-диф эн хи китоби Инчил нəвəшта.

Инчил йунонайи зəвеги тў нəвəштағин вад. Бāt наж вай нəвəшaч дов хазор савд вərəғда, ата ағ-ама Инчил чон сад зəвеги тў тарчима мəда, аз чəмла форсай, точикај ата арабай.

Ата ана йук-ай авалон Инчил зəғамиғайи зəвеги тў. Инчил манек китоб-ай тарчима к°əнач лап қин, анəз мохи зəвеги тў энко

Yuki kār-an mox awalon ma xi gərdān zaḫta ata umed-an yast ke ay-da madad kəḫt, ke moxi zəveg zənda raxst ata zəgamiḡayi adabiyot suvz mit.

Kəli Injil-da qismaḯ ata oyataḯi tū taqsim mit. Dabe-da pəred naž ar qism (bob) šəmorayi qism ḫawəm, a bu-da pəredi ar oyat way šəmora nəvəšəm. Ən oxironi kitob-an luḡat nəvəšta ata garaḯi nofām-an šarh ḡada.

Instituti Kitobi Muqaddas

китоб на вад. Йуки кār-ан мох авалон ма хи гəрдāн заḫта ата умед-ан йаст ке ай-да мадад кəḫт, ке мохи зəвег зəнда рахст ата зəгамиḡайи адабийот сувз мит.

Кəли Инчил-да қисмаḯ ата ойатаḯи тū таксим мит. Дабе-да пəред наж ар қисм (боб) шəморайи қисм ḫawəm, а бу-да пəреди ар ойат вай шəмора nəvəšəm. Əн охирони китоб-ан луḡат nəvəшта ата гапаḯи нофām-ан шарх ḡада.

Институту Китоби Муқаддас

Luqoi Injil

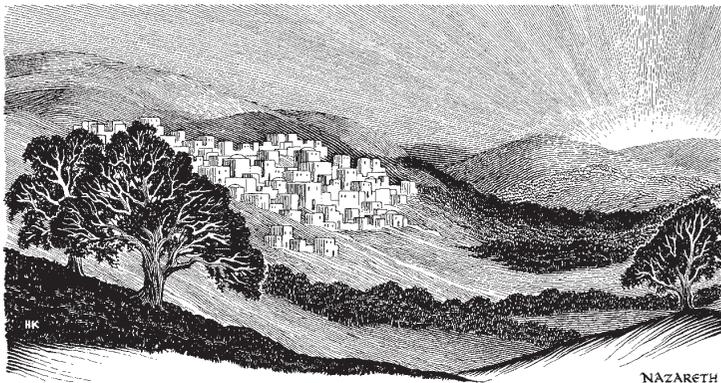
2:1–52

¹ Yoḡa vad ke du miḡaḡ naž Awgust – poččoyi Rum – hukm mad ke ən kəli sarzamini Rum naž mardəm rŭyxat k°ənan.

² Āy awalon rŭyxat k°ənaḡ vad ke ən dawrayi hukmronayi Kirinius ən Suriya wəraḡd.

³ Bu ar tan-an dər xi qawni ḡaraḡ šod ke ifi nəm ənda nəvəšan.

⁴ Isəf ja naž Ĵalil, na ḡeri Nosira, əndoḡd ata dər Yahudo, i Dowudi ḡer Bayt-lahm šod. Dabe-ay idab šod ke u, Isəf, naž Dowudi zot at qawn vad.



Луқои Инчил

2:1–52

¹ Йоға вад ке ду миґағ наж Август – поччойи Рум – хукм мад ке эн кəли сарзамини Рум наж мardəm рŭйхат к°əнан.

² Ай авалон рŭйхат к°əнач вад ке эн даврайи хукмронайи Кириниус эн Сурия вəрағд.

³ Бу ар тан-ан дər хи қавни ḡарағ шод ке ифи нəm əнда nəвəшан.

⁴ Исəф ча наж Чалил, на ḡери Носира, əндоғд ата дər Йахудо, и Доўуди ḡер Байт-лахм шод. Дабe-ай идаб шод ке у, Исəф, наж Доўуди зот ат қавн вад.

Nosira
Носира

⁵ Way qatay Maryam ja šod ke way-ra xiḥay kiyagin (pistagin) vad ata homilador vad. If-an šod ke ifi nəm ja ən rūxat nəvəšan.

⁶ Ata if-an ənda ke vad, imi birayaḗi waxt fərapṭ.

⁷ Ata xi awaloni Roc-ay vəyūg a zərweḍ-ay žə-Way, ata awad-ay žə-Way ən wanūr, dabe ke ən qəšxona if-ra ḡayan na vad.

⁸ Nak ənda-an ən wū daḫt čəpanaṭ vad. If-an xo ənda nəyūst ata xi mol-a-hol-əf xo šāb čəpanay keg.

⁹ Ata wū nəgamin fariḫtayi Xəḍowand pəredi if ri ḍed a nuri ilohi girdəwanoyi if rəḫnāy keg. Čəpanaṭ-an čost tarst.



⁵ Ёай қатай Марйам ча шод ке ёай-ра хиḥай кийагин (пистагин) вад ата хомиладор вад. Иф-ан шод ке ифи нэм ча эн рўйхат нэвəшан.

⁶ Ата иф-ан əнда ке вад, ими бирайачи ъахт фəрапт.

⁷ Ата хи аѡалони Поц-ай вəйўг а зəрѡед-ай жə-Ёай, ата аѡад-ай жə-Ёай эн ѡанўр, дабе ке эн қəшхона иф-ра чайан на вад.

⁸ Нак əнда-ан эн ѡў даḫт чəпанаṭ вад. Иф-ан хо əнда нəйўст ата хи мол-а-хол-əф хо шāб чəпанай keg.

⁹ Ата ѡў nəгамин фариḫтайи Хəḍowand пəреди иф ри ḍед а нури илохи гирдəванойи иф рəḫнāй keg. Чəпанаṭ-ан чост тарст.

Čəpanaṭ šāb čəpanay k'ənan
Чəпанаṭ шāб чəпанай к'əнан

- ¹⁰ Ata fariḫta if-ra laft ke:
 «Ḫ°ayek na vit!
 Az-a təmoḫ-ra lap xəš xabûr ðadin,
 ke ay-da kəli mardəm-ra manor
 xəšbaxtay mit.
- ¹¹ Nər ən Dowudi ḫer təmoḫi Naḷotkən
 dər dənye yāt,
 Maseyi Xədowand!
- ¹² Ata ana təmoḫ-ra nəḫana:
 təmoḫ-ta kudaki zərwədagin ata ən
 wanûr pəxəvdagin winit».
- ¹³ Ata wû nəgamin-an fariḫta qatay ləḫkûri
 maloyikaḯ ri ðed ke X°əḍoy-ra-əf xo šəkr at
 ofarin laft ke:
- ¹⁴ «Xədowand-ra-u joh a ḷalol dəm tûr
 asmen,
 ata osoyiḫay ma zəmāḍ,
 ata rāmdilay odamen-ra!»
- ¹⁵ Ata yoḡa vad ke waxte ke fariḫtaaḯ-an
 naž ifi pəred dər asmen ḫawûxt, čəpanaḯ
 venaven-ra laft ke: «Təžit badəm dəri
 Bayt-lahm ata kasəm ke čig ənda wərəḡda,
 ata Xədowand moḫ-ra čig xabûr žəmta».
- ¹⁶ If-an ḫətvanarm dəri pān ðed ata naž
 Maryam a Isəf ata du Kudak-əf ən wanûr
 pəxəvdagin vəyûg.

- ¹⁰ Ата фариḫта иф-ра лафт ке:
 «Ḫ°айек на вит!
 Аз-а тəмоḫ-ра лап хəш хабûр
 ðадин, ке ай-да кəли мардəм-ра
 манор хəшбахтай мит.
- ¹¹ Нəр əн Доḡуди ḫер тəмохи
 Наçоткəн дər дəние йāt,
 Масеи Хədəванд!
- ¹² Ата ана тəмоḫ-ра нəḫана:
 тəмоḫ-та кудаки зəрвəдагин ата əн
 вāнûр пəхəвдагин в̄инит».
- ¹³ Ата в̄у нəгамин-ан фариḫта қатай
 лəḫкûри малойикаḯ ри ðед ке
 Х°əḍой-ра-əф хо шəкр ат офарин лафт
 ке:
- ¹⁴ «Хədəванд-ра-у чоḡ а çалол дəм
 тûр асмен,
 ата осойиḫай ма зəмāḍ,
 ата рāмдилай одамен-ра!»
- ¹⁵ Ата йоḡа вад ке в̄ахте ке фариḫтааḯ-ан
 наж ифи пəред дər асмен ḫав̄ûxt, чəпанаḯ
 венавен-ра лафт ке: «Тəжит бадəм дəri
 Байт-лахм ата касəм ке чиḡ əнда в̄эрəḡда,
 ата Хədəванд моḫ-ра чиḡ хабûр жəмта».
- ¹⁶ Иф-ан ḫətванарм дəri пāн ðед ата
 наж Марйам а Исəф ата ду Кудак-əф əн
 в̄анûр пəхəвдагин в̄əйûг.

17 Ata waxte ke wint-əf ž-if, du garaṭ ke fariḡta if-ra lafta vad, naql-əf keg.

18 Ata ar tan ke du čəpanaṭi naql ḡod, ayron-an raḡd.

19 Ata Maryam kəli yu garaṭ ən xi zawḡ wəriḡant ata fikr-ay xo keg.



17 Ата ʋахте ке ʋинт-əф ж-иф, ду гапаṭ ке фариḡта иф-ра лафта вад, накл-əф кег.

18 Ата ар тан ке ду чəпанаṭи накл ḡод, айрон-ан раḡд.

19 Ата Марṡам кəли йу гапаṭ əн хи завḡ ʋəriḡант ата фикр-ай хо кег.

Maryam a Isəf ata du Kudak ən wanṡr pəxəvdagin
Марṡам а Исəф ата ду Кудак əн ʋанṡр пəхəвдагин

²⁰ Ata čəpanaθ-an γ°ovd, xi wintagin a xədagin-be-əf X°ədoγ-ra šəkr keg: kəli farixtayi garaθ ke if-ra-ay lafta vad, razg nəmoxt.

²¹ Ata bati uxt miθ-əf žə-Way sənataγ keg ata Way nəm-əf Iso awad, dabe ke farihta pəredi ən Way nāni šām ri dəyaγ yuki nəm Way-ra wəda vad.

²² Ata kəm ke Maryam ata Isəf-ra, šariati Muso qatay, waxti baγo varaγi marosimi tahorat fərap (ifi čəla pər mad), naž du Kudak-əf dəri Yerusalim vəg ke dər ixtiyori Xədowand jaran,

²³ dabe-əf yoγa keg, ke ən šariati Xədowand nəvəštagin vad ke zəriyoti awalon xo aga γadag mad, žə-way-əf xo Xədowand-me isob keg.

²⁴ Az ruyi šariat-əf xo if boyad dow kabədi boc (qayt yo axtay) q°ərbonay keg.

²⁵ Du waxt xo ən Yerusalim wū odam nəyūst, way nəm Šim'un vad. Šim'un wixūgi vali ata parhezgor vad. Way xo mardəmi Isroil-ra naγot pəməg. Ruhi Muqaddas (Ruhi Ilohi) way qatay vad.

²⁰ Ata čəpanaθ-an γ°ovd, xi vintagin a xədagin-be-əf X°ədoγ-ra šəkr keg: kəli farixtayi gaθaθ ke if-ra-ay lafta vad, razg nəmoxt.

²¹ Ata bati uxt miθ-əf žə-ǂay sənataγ keg ata ǂay nəm-əf Iso awad, dabe ke farihta pəredi ən ǂay nāni šām ri dəyač yuki nəm ǂay-ra vəda vad.

²² Ata kəm ke Maryam ata Isəf-ra, šariati Muso qatay, vaxti bačo varaci marosimi taħorat fərap (ifi čəla pər mad), naž du Kudak-əf dəri ǂerusalim vəg ke dər ixtiyori Xədovand çaran,

²³ dabe-əf yoγa keg, ke ən šariati Xədovand nəvəštaγin vad ke zəriyoti awalon xo aga γadag mad, žə-vay-əf xo Xədovand-me isob keg.

²⁴ Az ruyi šariat-əf xo if boyad dov kabədi boc (qayt yo axtay) q°ərbonay keg.

²⁵ Du vaxt xo ən ǂerusalim vū odam nəyūst, vay nəm Šim'un vad. Šim'un vixūgi vali ata parhezgor vad. ǂay xo mardəmi Isroil-ra naçot pəməg. Ruhi Muqaddas (Ruhi Ilohi) vay qatay vad.

²⁶ Ata naž Ruhi Muqaddas way-ra mālēm vad ke u to waxte ke Maseyi Xədowand na wint, na mard-a.

²⁷ Issiyoti Ruhi Ilohi qatay u dəri Ma'bad yāt, ata nak du waxt naž du Kudak Iso-əf Way Nān a ded vəg ke marosimi šariat bažo varan.

²⁸ Ata Šim'un naž Way ən xi dūst zeħt a X°ədoy-ra šəkr keg a laft-ay ke:



²⁶ Ата наж Рухи Муқаддас вай-ра мālēm вад ке у то вaxте ке Масеи Хəдоwand на вint, на мard-а.

²⁷ Иссийоти Рухи Илохи қатай у дəри Ма'бад йāt, ата нак ду вaxт наж ду Кудак Исо-əф Вай Нāн а дед вəг ке маросими шариат бачо варан.

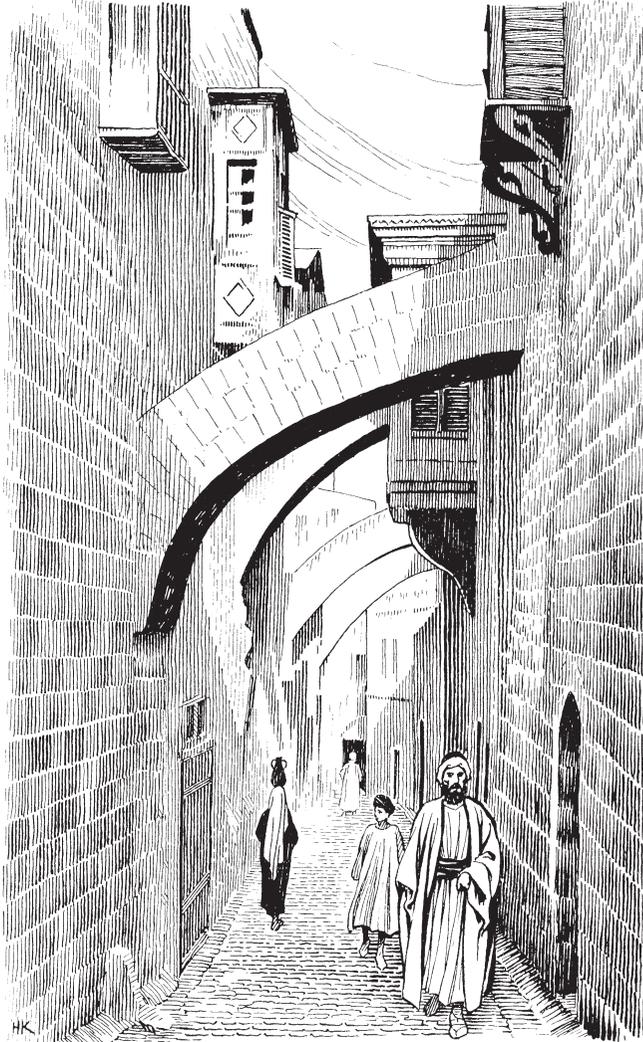
²⁸ Ата Шим'ун наж Вай ən хи дūст зеħт а Х°əдой-ра шəкр keg а лафт-ай ке:

Wū k°əča ən Yerusalim
Вў к°əча эн Йерусалим

29 «Ey Ofaridgor, Tu ke mo-ra wāda
kiya vad,
ağ naž xi banda lāy k°ənay ke badin, xi
jen xalay k°ənin,
dabe ke Tu xi laftagin iŷro kiyag:
30 Mon xi čamaŷ-ama naž Way winta
31 ke Tu žə-Way naŷotkəni kəli
mardəmaŷ awad.
32 Nur-u, ke mardəmi bətparasti
čām-da ow kəxt,
ata Ti qawn – Isroil-da sarfarož kəxt».
33 Ata Way ded a Nān-an naž Šim'uni
gapaŷ dar borayi ifi Poç ayron rağd.
34 Ata Šim'un if-ra bərakat ded a laft-ay
Maryam-ra, Way Nān-ra ke:
«Ana, Āy-ay ke Day-be-da manor
odameni Isroil pūst dəyan ata, manor
odamen-da ma xi peđ wəreŷsan
35 (ata ti jen-da lafay šamšer wərixt). U-da
Xədo wandi nəxana mit ata manor
odamen-da Way-ama qāray wəyan ata naž
qāray-da xi zawdi sir ow k°ənan».
36 Ata ənda wū awrati nabiya vad, imi nəm
Hano, Fanu'ili doğd, naž qawni Ašer. U lap
kəmpir mēda vad. Uvd sawd-ay xi wex qatay
zindagonay keg,

29 «Ей Офаридгор, Ту ке мо-ра вāда
кийа вад,
ағ наж хи банда лāй к°əнай ке
бадин, хи чен халай к°əнин,
дабе ке Ту хи лафтагин ичро кийаг:
30 Мон хи чамаŷ-ама наж Ёай вinta
31 ке Ту жə-Ёай начоткəни кəли
мардəмаŷ аwad.
32 Нур-у, ке мардəми бəтпараст
чām-да ов кəxt,
ата Ти қавн – Исроил-да сарфароз
кəxt».
33 Ата Ёай дед а Нāн-ан наж Шим'уни
гапаŷ дар борайи ифи Поц айрон рағд.
34 Ата Шим'ун иф-ра бəракат дед а
лафт-ай Марйам-ра, Ёай Нāн-ра ке:
«Ана, Āй-ай ке Дай-бе-да манор
одамени Исроил пūст дəйан ата, манор
одамен-да ма хи пеđ вəрəфсан
35 (ата ти чен-да лафай шамшер вəриxt).
У-да Хəдо wandи nəxана мит ата манор
одамен-да Ёай-ама қāрай вəйан ата наж
қāрай-да хи завди сир ов к°əнан».
36 Ата əнда вў аврати набийа вад, ими
нəм Хано, Фану'или доғд, наж қавни
Ашер. У лап кəмпир мēда вад. Увд
савд-ай хи вех қатай зиндагонай кег,

³⁷ ata aštod-ə čor sol-ay əmr xŭg. U ičad
naž Ma'bad kanda na vad, šāb a miṭ ənda
vad, rəža at dəo qatay, dar rohi X°ədoy-ay
xo ibodat kəg.



³⁷ ата аштод-ə чор сол-ай əmr xŭg. У
ичаї наж Ма'бад канда на вад, шāб а миṭ
əнда вад, рəжа ат дəо катay, дар рохи
X°əдой-ай хо ибодат кəг.

Wŭ k°əča ən Yerusalim
Ўў к°əча эн Йерусалим

³⁸ Ata ən yuki waxt u ja pəta if yāt ata Xədownand-raq-ay ibodat ata šəkr kəg. Ata im kəli mardəm-ra kə ozod k°ənaji Yerusalim-əf xo pəməg, dar borayi du Kudak naql kəg.

³⁹ Waxte kə Isəf ata Maryam xi kəli karaḏ az rūyi šariati Xədownand bažo vəg, γ°ovd-an dəri Jalil, dər xi xer – Nosira.

⁴⁰ Ata Kudak qatol mad, aql-ay nəyūd, Way zawḏ pərquwat mad, ata X°ədoγ xo žə-Way lap rām kəg.

⁴¹ Ar sawḏ-an xo waxti idi Fish (idi Ozoday, Naḗot naž bandagayi Misr) Way ded a Nān dəri Yerusalim šod.

⁴² Kəm kə U dəwozdasola mad, if-an xi pəredi odat manek dəri id šod.

⁴³ Idi miḏaḏ kə tamom mad, if-an i kūd rakay mad, ata du γaḏag – Iso – ən Yerusalim raγḏ. Way ded a Nān-an naž day xabūr na vad.

⁴⁴ If yoγa žird kə U duki gəruhi mardəm qatay šod; ənko-an if wū miḏ biyān-ama dəri pān vad, a bu-an pay xəkəraḗ mad žə-Way maḏeni xi xiḗaḏ at xolaḏ.

³⁸ Ата эн йуки ѱахт у ча пəта иф йāт ата Хəдоѱанд-раг-ай ибодат ата шəкр кəг. Ата им кəли мардəм-ра кə озод к°əначи Йерусалим-əф хо пəмəг, дар борайи ду Кудак нақл кəг.

³⁹ бахте кə Исəф ата Марйам хи кəли кəраḏ аз рўйи шариати Хəдоѱанд бачо вəг, γ°овд-ан дəри Чалил, дər хи хер – Носира.

⁴⁰ Ата Кудак қатол мад, ақл-ай нəйўд, бай заѱḏ пəрқуѱат мад, ата Х°əдой хо жə-бай лап рāм кəг.

⁴¹ Ар саѱḏ-ан хо ѱахти иди Фисх (иди Озодай, Начот наж бандагайи Миср) бай дед а Нāн дəри Йерусалим шод.

⁴² Кəм кə У дəѱоздасола мад, иф-ан хи пəреди одат манек дəри ид шод.

⁴³ Иди миḏаḏ кə тамом мад, иф-ан и кўд ракай мад, ата ду ғаḏаг – Iso – эн Йерусалим рағḏ. бай дед а Нāн-ан наж дай хабўр на вад.

⁴⁴ Иф йоға жирд кə У дуки гəрухи мардəм қатай шод; энко-ан иф ѱў миḏ бийāн-ама дəри пāн вад, а бу-ан пай хəkəрач мад жə-бай маḏени хи хиḗаḏ ат холаḏ.

45 Ata na vəyũg-əf žə-Way a ɣ°ovd-an dəri Yerusalim, pay xəkəraj-an žə-Way ənda mad.

46 Ata bāt na cũy miṭ-əf žə-Way ən Ma'bad vəyũg: U maḋeni mālīmaṭ nista vad, ifi garaṭ-ay xo nəɣ°oxt ata sawol-ay xo if-ra ḋed.

47 Ata ar tan ke Way garaṭ xəod, ma xi jayan-an raɣd naž Way baaqlay ata naž Way jawob k°ənaž.

48 Way ded a Nān waxte ke žə-Way wint, ayron-an raɣd ata Way Nān laft Way-ra ke:

«O poç, Tu çəra žə-mox ənko kiya? Winay-da, šətũ-an Mon a Ti ded azob xəraxt naž Ti xəkəraj!»



45 Ата на вəйũг-əф жə-Ўай а ɣ°овд-ан дəri Йерусалим, пай xəкəраç-ан жə-Ўай əнда мад.

46 Ата бāt на цũй миṭ-əф жə-Ўай ən Ма'бад вəйũг: У маḋени мālīмаṭ ниста вад, ифи гараṭ-ай хо нəɣ°oxt ата савол-ай хо иф-ра ḋед.

47 Ата ар тан ке Ўай гараṭ xəод, ма хи жайан-ан рағд наж Ўай бааклай ата наж Ўай чаѡоб к°əнач.

48 Ўай дед а Нāн ѡахте ке жə-Ўай вint, айрон-ан рағд ата Ўай Нāн лафт Ўай-ра ке:

«О поц, Ту çəра жə-мох энко кийа? Ўинай-да, шəтũ-ан Мон а Ти дед азоб xəраxt наж Ти xəкəраç!»

49 Way laft ke: «Čig-be-əf təmoх žə-Mon
ħəkərd? Naxot təmoх na vəzanit-ta ke Āz
boyad wanda, ən xi Dedi kūd vin».

50 If na fāmt ke čəra Way if-ra yoҗa laft,

51 ata U if qatay šod, ɣ°ovd dəri Nosira, ata
ifi gapaʃ-ay xo nəɣ°oħt. Ata Way Nān kəli
yuki kapaʃ ən xi zawδ nəyūd.

52 Ata du ɣaɗag – Isoyi Mase – xo qatol
mad, ata sawδ ba sawδ baaqldūr mad ata
žə-Way ham X°ədoy, ham odamen bəħtū ɣu
vad.

5:1–11

¹ Yoҗa vad ke wū waxt Isoyi Mase pəta ɣūyi
Ĵinesor wəɣəvda vad ata kalomi X°ədoy-ay
xo mardəm-ra ħənawand; ata ənko mardəmi
manor žə-Way ɣawr kiya vad ke Way xo xi-ra
ɣayani wəɣəfsaɣ na vəyūg.



49 Ёай лафт ке: «Чиґ-бе-əф тəмох
жə-Мон ħəkəрд? Нaxот тəмох на
вəзанит-та ке Āз бойад ванда, ən хи
Деди кўд вин».

50 Иф на фāмт ке чəра Ёай иф-ра йоҗа
лафт,

51 ата У иф қатай шод, ғ°овд дəри
Носира, ата ифи гапаʃ-ай хо нəғ°oħт.
Ата Ёай Нāн кəли йуки кapaʃ ən хи завδ
нəйūd.

52 Ата ду ғадаг – Исойи Масе – хо
қатол мад, ата савδ ба савδ бааклдўр
мад ата жə-Ёай ҳам X°əдой, ҳам одамен
бəħтў ғу вад.

5:1–11

¹ Йоҗа вад ке вў вaxт Исойи Масе пəта
ɣūyi Чинесор вəɣəвда вад ата каломи
X°əдой-ай хо мardəm-ра ħəнаwand; ата
энко мardəми манор жə-Ёай ɣawр кийа
вад ке Ёай хо хи-ра ɣайани вəɣəфсач на
вəйūг.

Ўўйи Ĵinesor
Ѓўйи Чинесор

² Way ma du xexi zām dow lotka wint, ata mahay-nəyasakaθ-an naž du lotkaaθ nəməxta vad ata xi setkaaθi mahay-nəyasek-əf xo zəned.

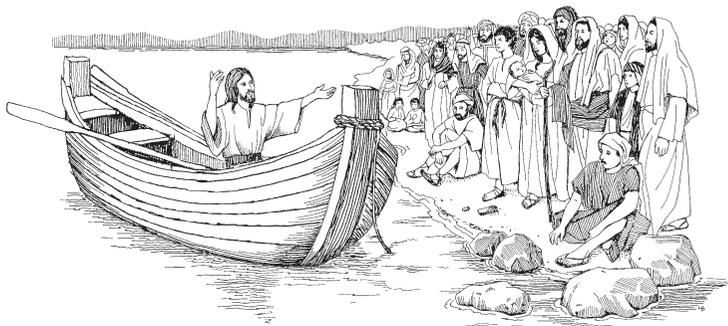
³ U ən du wū lotka ke Šim'un-me vad, dayd ata naž way (Šim'un)-ay xoyiħ keg ke xi lotka naž du xexi zām həmbadūr ayest, ata Xūd ən du lotka nəyūst ata mardəm-ra-ay xo tālim dēd.

⁴ Kəm ke Isoyi Mase xi gap tamom keg, laft-ay Šim'un-ra ke:

«Wazit a badit ən darəndūr ata xi setkaaθ wiθit ata mahay nəyasit».

⁵ Šim'un jawob dēd:

«Ey Oxun (Oxund), mox vəzi šāb roxn-ama ar čon zāmat xəraħt ke wū mahay-an ja na nəyūd. Bore aġ-da az Ti gap ma zəmāδ na lāy k°ənin, vez-da xi setka wiθin».



² Ёай ма ду хехи зām доў лотка вѳинт, ата махай-нəйасакаѳ-ан наж ду лоткааѳ нəмəхта вад ата хи сеткааѳи махай-нəйасек-əф хо зəнед.

³ У əн ду вў лотка ке Шим'ун-ме вад, дағд ата наж ёай (Шим'ун)-ай хойиħ кег ке хи лотка наж ду хехи зām хəмбадўр айест, ата Хўд əн ду лотка нəйўст ата мardəm-ра-ай хо tāлим дед.

⁴ Кəм ке Исoйи Масе хи гап тамом кег, лафт-ай Шим'ун-ра ке:

«Ёазит а бадит əн дарəндўр ата хи сеткааѳ вѳидит ата махай нəйасит».

⁵ Шим'ун чаўоб дед:

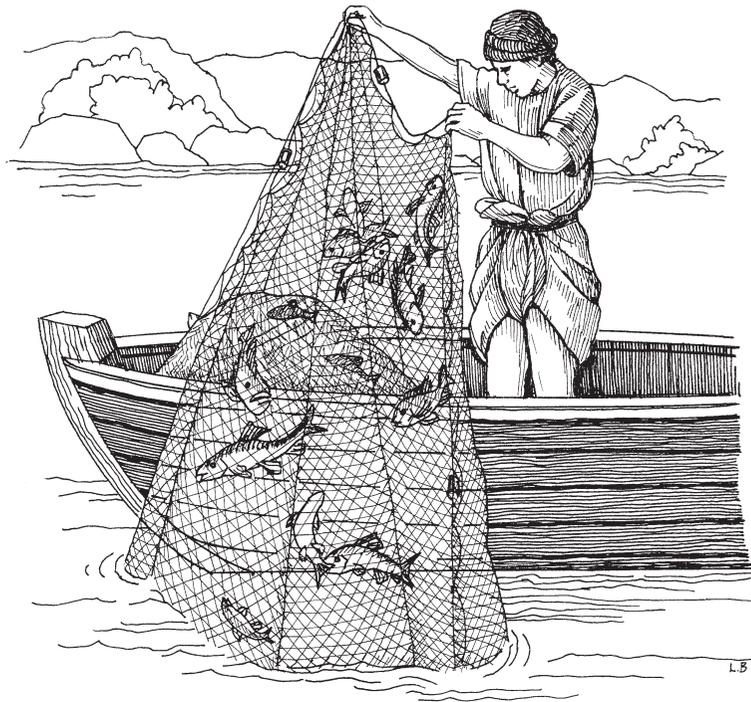
«Ей Охун (Охунд), моx вəзи шāб рoхн-ама ар чон зāмат хəраħт ке вў махай-ан ча на нəйўд. Боре аġ-да аз Ти гап ма зəмāδ на лāй к°əнин, вез-да хи сетка вѳидин».

Isoyi Mase mardəm-ra tālim dād
Исoйи Масе мardəm-ра tāлим дайд

⁶ If nak ənko keg ata lap manor mahay-əf nəyüđ ata ifi setkaađ-an pay zıŷ vaĵ mad.

⁷ If ređ xi vėradigađ-ra ke ən duki lotka-an vad, nəmawđ ke zayan, yordam k°ənan. Dif-an wazarm yāt ata qatay-əf đow lotka ŷam keg. Ata du lotkaađ-an qaribi Ʒarq vaĵ mad.

⁸ Waxte ke Šim'uni Petrus naĵ day wint, pėta Isoyi Maseyi peđ-ay šə-xüđ wiđđ ata laft-ay ke: «Ey Xəđowand, naĵ ni pėred đar vah, az-əm odami g°ənakor!»



⁶ Иф нак энко кег ата лап манор махай-əф нəйүд ата ифи сеткааđ-ан пай зıŷ вач мад.

⁷ Иф реđ хи вėрадигаđ-ра ке эн дуки лотка-ан вад, нəмавд ке зайан, йордам к°əнан. Диф-ан вазарм йāt ата қатай-əф đow лотка ŷам кег. Ата ду лоткааđ-ан қариби Ʒарқ вач мад.

⁸ Вaxте ке Шим'уни Петрус наж дай винт, пəта Исoйи Масейи пeđ-ай шə-хүд виđд ата лафт-ай ке: «Ей Хəдoванд, наж ни пėред đар вaх, аз-əм oдами г°əнакор!»

Манор махай нəйүд
Манор махай нəйүд

⁹ Dif-an lap ayron ata x°ayek mad ke ənko mahayi manor-əf nəyada,

¹⁰ Šim'un ata way vəradigaṭ – Yāqub ata Yūhano, Zabdoi pəcaṭ. Ata Isoyi Mase laft-ay Šim'un-ra ke: «X°ayek na vaḥ, aǵ-da tow mahay na nəyasay, ata odamen-da dəri X°ədoi pān wəyay».

¹¹ If lotka vəg ma hexi zām ata kəl-əf lāy keg ata pəša Isoyi Mase-an šod.

7:1–17

¹ Isoyi Mase xi gapaṭ lafaǵ-ay mardəm-ra tamom keg ata dəri xeri Kafarnahum daǵd.

² Ənda wū odami harbiyi rumi vad ke sad askar xo way-ra itoat keg, ata way ǵəlom bimeri məraǵ-ra vad. Du rumi naǵ du xi ǵəlom lap ǵu vad.



⁹ Диф-ан лап айрон ата х°айек мад ке энко махайи манор-эф нэяда,

¹⁰ Шим'ун ата вай вэрадигаṭ – Йāкуб ата Йūхано, Забдойи пэцаṭ. Ата Исойи Масе лафт-ай Шим'ун-ра ке: «Х°айек на вах, аǵ-да тоṽ махай на нэйасай, ата одамен-да дэри Х°эдойи пāн вэйай».

¹¹ Иф лотка вэг ма хехи зām ата кэл-эф лāй кег ата пэша Исойи Масе-ан шод.

7:1–17

¹ Исойи Масе хи гапаṭ лафац-ай мardəm-ра тамом кег ата дэри хери Кафарнахум даǵд.

² Əнда вў одами харбийи руми вад ке сад аскар хо вай-ра итоат кег, ата вай ǵəлом бимери мэрaч-ра вад. Ду руми наж ду хи ǵəлом лап ǵу вад.

Kafarnahum
Кафарнахум

³ Ata kəm ke way dar borayi Isoyi Mase xod, awsaqoleni yahudaŭ-ay Way-je xamed ke xoyix žə-Way k°ənan ke U zayd, naž way ɣəlom siyat kəxt.

⁴ Awsaqolen-an pəta Isoyi Mase yāt ata iltimos k°ənaĵ-əf žə-Way sar keg, laft-əf ke: «Yuki wixūgi rumi-ay loyiq ke yordam way-ra k°ənay.

⁵ Way naž moxi xalq ɣu ata mox-ra-ay sinagoga (ibodatxona) bired».

⁶ Ata Isoyi Mase šod if qatay. Kəm ke du rumii kūd-ra xat ded, du rumi Way pān-je xi vəradigaŭ ažomt ke lafan Way-ra ke:

«Ey Xədowand, azob šə-Xūd na dađ, az-əm loyiq nast ke Tow xi ped dər ni padān wəyay.

⁷ Dabe-əm āz Tu-je na yāt ke loyiqi Tu-əm na vad. Aġ wū čig laf ata ni ɣəlom-da siyat mit.



³ Ata kəm ke ʋay dar borayi Isoyi Mase xod, aʋsaqoleni ʋaxudaŭ-ay ʋay-če xamed ke xoyix žə-ʋay k°ənan ke U zayd, naž ʋay ɣəlom siyat kəxt.

⁴ Aʋsaqolen-an pəta Isoyi Mase ʋāt ata iltimos k°ənaĵ-əf žə-ʋay sar keg, laft-əf ke: «Yuki ʋixūgi rumi-ay loyiq ke ʋordam ʋay-ra k°ənay.

⁵ ʋay naž moxi xalq ɣu ata mox-ra-ay sinagoga (ibodatxona) bired».

⁶ Ata Isoyi Mase šod if qatay. Kəm ke du rumii kūd-ra xat ded, du rumi ʋay pān-če xi vəradigaŭ ažomt ke lafan ʋay-ra ke:

«Ey Xədowand, azob šə-Xūd na dađ, az-əm loyiq nast ke Tow xi ped dər ni padān ʋəyay.

⁷ Dabe-əm āz Tu-če na ʋāt ke loyiqi Tu-əm na vad. Aġ ʋū čig laf ata ni ɣəlom-da siyat mit.

ɣəlom bimer vad
Ғəлом бимер вад

⁸ Az-əm xûd wû odami farmonbardor, naž mon pûstdûr-an ni askaren; yuk-ra ke lafin: „həmba bad“, – u-da bat; duk-ra ke lafin: „wada za“, – ay-da zayd. Xi ɣəlom-ra-da ke lafin: „yuki kār kən“, – u-da žə-way kəxt».

⁹ Isoyi Mase ke yuki gapađ xod, ayron raɣd ata i du mardəmi manor-je ke pəša Way-an xo šod, gərdûd ata laft ke:

«Тəмох-ра-да лафин ке Мон ən Isroil ja ənko imoni komil na winta».

¹⁰ Du rumii vəradigađ-an ke ɣ°ovd i kûd, ɣəlom-u ɣa siyat a salomat.



⁸ Az-əm xûd vû odami farmonbardor, naž mon pûstdûr-an ni askaren; yuk-ra ke lafin: „həmba bad“, – u-da bat; duk-ra ke lafin: „wada za“, – ay-da zayd. Xi ɣəlom-ra-da ke lafin: „yuki kār kən“, – u-da žə-vay kəxt».

⁹ Isoyi Mase ke yuki gapađ xod, ayron raɣd ata i du mardəmi manor-če ke pəša Vay-an xo šod, gərdûd ata laft ke:

«Тəмох-ра-да лафин ке Мон ən Isroil ча ənko имони комил на винта».

¹⁰ Ду румии вəрадигаđ-ан ке ɣ°овд и кûд, ɣəлом-у ɣа сийат а саломат.

¹¹ Yoḡa vad ke bātdūr Isoyi Mase šod i ḡeri Noin, Way qatay-an Way ḡogərdaṯ ata lap manor odamen šod.

¹² Waxte ke Isoyi Mase darwozai ḡer-ra ḡat ded, naḡ ənda-əf xo wũ mərda nəməšt ke ay wũ toqa roc xi nān-me vad. Ata way nān bewa vad. Manor odamen-an xo im qatay šod.

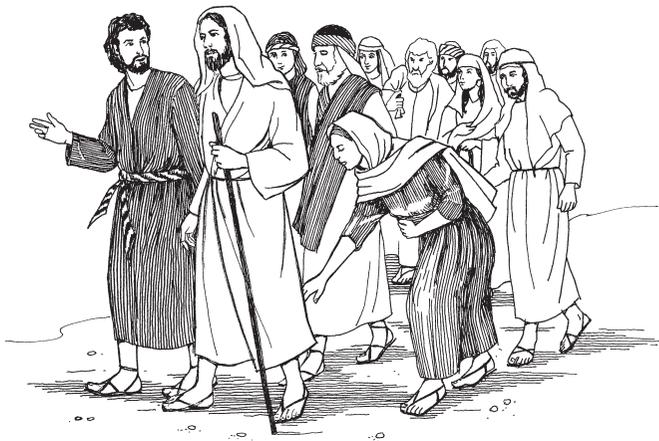
¹³ Waxte ke Isoyi Mase naḡ im wint, Way zawḏ im-be kaš keg, ata laft-ay im-ra ke:

«Na wũḡ!»

¹⁴ A bu U yāt, way ḡad-ḡe-ay vəz keg, ata du odameni ke du ḡad-əf xo ḡəmbanta vad, qare-əf keg, ata Way laft:

«Eyḡawonmard, Az-da ti-ra lafin ke əndaḡ!»

¹⁵ Du mərda əndoḡd a nəyũst ata pay gaḡ daḡaḡ mad, ata Isoyi Mase ḡə-way way nān-ra səpard.



¹¹ Йоға вад ке бātдӯр Исойи Масе шод и ḡери Ноин, Ёай қатай-ан Ёай ḡогərдаṯ ата лап манор одамен шод.

¹² Ёахте ке Исойи Масе дарвозаи ḡер-ра ḡат дед, наж əнда-əф хо вӯ мərда нэмəшт ке ай вӯ тоқа роц хи нāн-me вад. Ата ёай нāн бева вад. Манор одамен-ан хо им қатай шод.

¹³ Ёахте ке Исойи Масе наж им в̄инт, Ёай зав̄д им-be каш кег, ата лафт-ай им-ра ке:

«На вӯḡ!»

¹⁴ А бу У йāt, ёай ḡад-че-ай вəз кег, ата ду одамени ке ду ḡад-əф хо чəмбанта вад, қаре-əф кег, ата Ёай лафт:

«Ей ча̄вонмард, Аз-да ти-ра лафин ке əндаж!»

¹⁵ Ду мərда əндоḡд а нəйũст ата пай гаḡ даḡаḡ мад, ата Исойи Масе жə-ёай ёай нāн-ра сəпард.

Iso qatay-an Way ḡogərdaṯ šod
Исо қатай-ан Ёай ḡогərдаṯ шод

¹⁶ Ata kəli odamen-an bəbalo dēd ata X°ədoj-ra-əf šəkr keg ata laft-əf ke:

«Mađeni mox payğambari bəzərg ri dāda! X°ədoj xi mardəm-je nazar kiya!»

¹⁷ Ata yuki owoza dar borayi Way dəri kəli məlki Yahudo ata girdəwanoyi way pān mad.

8:4–8, 22–25

⁴ Pəta Isoyi Mase-an mardəmi manor na ar je jām mad, ata Way if-ra naql keg ke:

⁵ «Wû deqon šod dər zamč karağ. Waxte ke toxm-ay ħaft, wađow danāğ-an tūr ma pān ata wob ma pān (yo ħati pān) wob dēd ata zod-əf ž-if ata čəğəğəğ ž-if kət dēd.



¹⁶ Ata kəli odamen-an bəbalo dēd ata X°ədoj-ra-əf šəkr keg ata laft-əf ke:

«Mađeni mox payğambari bəzərg ri dāda! X°ədoj xi mardəm-če nazar kiya!»

¹⁷ Ata yuki owoza dar borayi Way dəri kəli məlki Yahudo ata girdəwanoyi way pān mad.

8:4–8, 22–25

⁴ Pəta Isoyi Mase-an mardəmi manor na ar če čām mad, ata Way if-ra naql keg ke:

⁵ «Wû deqon šod dər zamč karağ. Waxte ke toxm-ay ħaft, wađow danāğ-an tūr ma pān ata wob ma pān (yo ħati pān) wob dēd ata zod-əf ž-if ata čəğəğəğ ž-if kət dēd.

Тохм ħafaj
Тохм ħafac

⁶ Ata wadowi däge-an ən q°əṛəmban zamč wob ded a suvz-an mad ata waḫk-an mad: dabe-an waḫk mad ke hex if-ra na fərapṭ.

⁷ Ata wadowi däge-an ve maḏeni xəḏnagaṭ wob ded a kəm ke sūd-an, xəḏnagaṭ ž-if wovd.

⁸ Ata ḏanaḡaṭi däge-an ən zamči seršat wob ded. If-an sūd at sad barobari toxm hosili manor ḏed».

Xi naql-ay Isoyi Mase tamom keg at čost-ay laft ki: «Ki-ki-me ke ḡəvon yast, ni wasiyat nəḡuwit!»

²² Yoḡa vad ke wū miṭ U ata Way ḡogərdaṭ-an ən lotka daḡd, ata laft-ay if-ra ke:

«Zayit, duriyai ḡūy per ḏəyəm». Ata if-an rakay mad.

²³ Kəm ke if-an xo per ḏed, naž Way-ay xūḏm ayed. Ən yuki waht ən du ḡūy šamoli čost əndoḡd ata naž lotka pay wiḏaḡ mad ata ən du wərmawarm dəri ifi lotka hex pay tas vaḡ mad, if lap xawf wəriḡant.

²⁴ Ata yāt-an ata naž Way-əf agā keg:

«O Oḡun, o Oḡun, mox-ta nobəd vəm!» U agā mad ata šamol ata wərmawarm-ay mən keg. If qare keg, ata kəli je qarəray mad.

⁶ Ата вадови дэге-ан эн қ°эрэмбан замч воб дед а сувз-ан мад ата ваḫк-ан мад: дабе-ан ваḫк мад ке хех иф-ра на фэрапт.

⁷ Ата вадови дэге-ан ве маḏени хэḏнагаṭ воб дед а кэм ке сūd-ан, хэḏнагаṭ ж-иф вовд.

⁸ Ата ḏанаḡаṭи дэге-ан эн замчи сершат воб дед. Иф-ан сūd ат сад баробари тохм хосили манор дед».

Хи нақл-ай Исойи Масе тамом кег ат чост-ай лафт ки: «Ки-ки-ме ке ғəвон йаст, ни васийат nəḡувит!»

²² Йоға вад ке вў миṭ У ата Вай ḡогərдаṭ-ан эн лотка даḡд, ата лафт-ай иф-ра ке:

«Зайит, дурийаи ḡūй пер дəйəm». Ата иф-ан ракай мад.

²³ Кэм ке иф-ан хо пер дед, наж Вай-ай хūḏм айед. Əн йуки вахт эн ду ḡūй шамоли чост əндоḡд ата наж лотка пай виḏач мад ата эн ду вəрмаварм dəри ифи лотка хех пай тас ваç мад, иф лап хаṽф вəричант.

²⁴ Ата йāt-ан ата наж Вай-əф агā кег:

«О Охун, о Охун, моx-та nobəd вəm!» У агā мад ата шамол ата вəрмаварм-ай мən кег. Иф қаре кег, ата кəли че қарəрай мад.

²⁵ Ata Way laft xi xogərdaŭ-ra ke:
«Kadem-u təmoxi imon?»

If-an tərstagin ata ayron, venaven-ra-əf
laft ke: «Ay bu ki vəda mit ke xex ata
šamol-ra-da ja farmon dađd ata if-ta žə-Way
nəyuwan?»

9:10–17

¹⁰ Ata apostolaŭ-an pəta Way γ°ovd ata
Way-ra-əf dar borayi kəli xi kəraŭ naql keŋ.
A bu Way ž-if xūd qatay zeht ata šod-an loyd
dəri wŭ jayan qaribayi xeri Bayt-saydo.



²⁵ Ата Ёай лафт хи хогərдаŭ-ра кe:
«Кaдем-у тəмохи имон?»

Иф-ан тərстагин ата айрон,
венавен-ра-əф лафт кe: «Ай бу ки вəда
мит кe хex ата шамол-ра-да ча фармон
даđд ата иф-та жə-Ёай нəғуван?»

9:10–17

¹⁰ Ата апостолаŭ-ан пəта Ёай γ°овд ата
Ёай-ра-əф дар борайи кəли хи кəраŭ нақл
кеŋ. А бу Ёай ж-иф хūd қатай зеht ата
шод-ан лойд дəри вŭ чайан қарибайи
хери Байт-сайдо.

Šamol əndoyd
ШАМОЛ ƏНДОҒД



¹¹ Bore mardəm-an xabûr mad ata šod-an pəša if. Way ž-if xəb qabul keg ata if-ra-ay dar borayi karomoti X°ədoj naql keg ata ar tan ke šifo vaļ ɣu vad, ž-if-ay siyat keg.

¹² Mið qaribi biyān mad ata Way dəwozda xogərd-an pəta Way yāt ata laft-əf ke:

«Mardəm aǵ ow kən, ke dəri xarəði girdəwano badan ata pəxsajǵi jayan ata ozəqa xi-ra viran, čəra ke mox-an wanda ən daǵti firoq».

¹³ Bore Way laft if-ra:

«Təmox if-ra awqot jarit». Way xogərdəð laft ke: «Mox-me-ay faqat penǵ doɣun ata dow mahay yast ata xales, šətû-da mox bas zayəm dəmba odam sir k°ənaǵ? Yo mox badəm, kəli yu mardəm-ra awqot xərnəm».

Penǵ doɣun ata dow mahay
Пенч доғун ата доᵛ махай

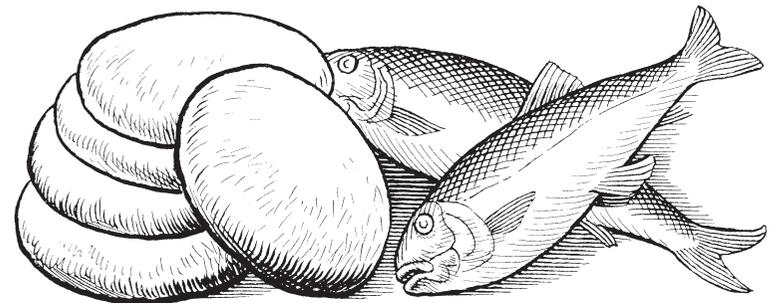
¹¹ Боре мардәм-ан хабур мад ата шод-ан пәша иф. Ёай ж-иф хәб қабул кег ата иф-ра-ай дар борайи каромоти Х°əдой нақл кег ата ар тан ке шифо ваç ғу вад, ж-иф-ай сийат кег.

¹² Миџ қариби бийāн мад ата Ёай дəᵛозда хогəрд-ан пəта Ёай йāt ата лафт-əф ке:

«Мардәм ағ оᵛ кән, ке дəри хараџи гирдəвано бадан ата пəхсачи чайан ата озəқа хи-ра виран, чəра ке моx-ан ванда эн даǵти фирок».

¹³ Боре Ёай лафт иф-ра:

«Тəмоx иф-ра аᵛқот чарит». Ёай хогəрдаџ лафт ке: «Мох-ме-ай фақат пенч доғун ата доᵛ махай йаст ата халес, шəтұ-да моx бас зайəm дəмба одам сир к°əнаç? Йо моx бадəm, кəли йу мардəm-ра аᵛқот хəрнəm».



¹⁴ Dabe ke enda-an qaribi penj hazor odam vad. Bore Way xi xogərdaṭ-ra laft ke:

«Təmoḫ naž kəli yu mardəm panjo tan – panjo tani niḋanit».

¹⁵ If nak ənko keg, ata naž kəl-əf niḋant.

¹⁶ Way penj doḡun ata dow mahay zeḫt ata i asmen-je-ay xi ri keg a X°ədoḡ-ra-ay šəkr keg ata doḡun a mahay-ay pay sām k°ənaḡ mad. Bu-ay xo xi xogərdaṭ-ra aḡard ata if xo mardəm-ra buḫ keg.

¹⁷ Kəl xūg, sir-an mad ata Way xogərdaṭ ve ziyatay dəwozda sabad xəkana jām keg.



¹⁴ Дабе ке энда-ан қариби пенч ҳазор одам вад. Боре Ўай хи хогәрдаṭ-ра лафт ке:

«Тəмоḫ наж кəли йу мardəm панчо тан – панчо тани ниḋанит».

¹⁵ Иф нак энко кег, ата наж кəl-əф ниḋант.

¹⁶ Ўай пенч доḡун ата доḡ махай зеḫт ата и асмен-че-ай хи ри кег а Х°əдой-ра-ай шəкр кег ата доḡун а махай-ай пай сām к°əнач мад. Бу-ай хо хи хогәрдаṭ-ра ачард ата иф хо мardəm-ра буḫ кег.

¹⁷ Кəl хўг, сир-ан мад ата Ўай хогәрдаṭ ве зийатай дəвозда сабад хəkана чām кег.

Iso doḡun a mahay-ay pay sām k°ənaḡ mad
Исо доḡун а махай-ай пай сām к°əнач мад

²⁵ Ata wũ mālimi šariat šə-pəred šod ata sawol-ay Isoyi Mase-ra ded ke žə-Way azmed kəxt.

Laft-ay ke: «Oxun, šətũ az k°ənin ke mədom zənda vin?»

²⁶ Way pist naž day ke: «Čiǵ-u ən šariati Muso nəvəštaǵin? Tow-da xũd čiǵ lafay?»

²⁷ Day jawob ǵ°ibant:

«Naž xi X°əđoyi Xəđowand tamomi xi jonu dil qatay, tamomi xi quwat ata aql qatay ǵu vax ata naž xi odami nazdik xũd manek ǵu vax».

²⁸ Way laft day-ra ke: «Xəb jawob-at tu ded, nak ənko kən ata doyim-da zənda rəxsay».

²⁹ Bu-ay du mālim šə-xũd toza k°ənaǵ ǵu vad, ata pist-ay naž Isoyi Mase ke:

«Pəsala ni odami nazdik-u bu ki?»

³⁰ Isoyi Mase way-ra jawob ded ke:

«Wũ odam xo naž Yerusalim dəri Yerixũ šod, ata qadi pān ən dəzdađi đũst ded; if žə-way lũš keg, ded-əf way-ra, zəxmay-əf žə-way keg, ata nimjen-əf žə-way lāy keg ata šod-an.

²⁵ Ata ǵũ mālimi šariat šə-pəred šod ata sawol-ay Isoyi Mase-ra ded ke žə-Ǵay azmed kəxt.

Лафт-ай ке: «Охун, шəтũ аз к°əнин ке məдом зəнда вин?»

²⁶ Ǵay pist naž day ke: «Čiǵ-u ən šariati Muso nəvəštaǵin? Tow-da xũd čiǵ lafay?»

²⁷ Day čawob ǵ°ibant:

«Наж хи X°əđoyi Xəđowand tamomi хи чону дил қатай, тамоми хи қуват ата ақл қатай ǵу вах ата наж хи одами наздик хũд манек ǵу вах».

²⁸ Ǵay laft day-ra ke: «Xəb čawob-at tu ded, nak ənko kən ata doyim-da zənda rəxsay».

²⁹ Бу-ай ду māлим шə-хũд тоза к°əнач ǵу вад, ата пист-ай наж Isoyi Mase ke:

«Пəсала ни одами наздик-у бу ки?»

³⁰ Isoyi Mase ǵay-ra čawob ded ke:

«Ǵũ odam xo naž Yerusalim dəri Yerixũ šod, ata qadi pān ən dəzdađi đũst ded; if žə-ǵay lũš keg, ded-əf ǵay-ra, zəxmay-əf žə-ǵay keg, ata nimjen-əf žə-ǵay lāy keg ata šod-an.

³¹ Ata nak ən yuki waxt ja duki pān-šətũ wũ kohin xo wəraγd, wint-ay žə-way ata žə-dabri pān-šətũ šod.

³² Wũ wixũgi Levi ənda yāt ata āy ja duki bari pān-šətũ wəraγd ata šod.

³³ A bu du jayan-šətũ wũ wixũgi Samari xo dəri sayl rakay mad. Way naž du odami nimjen wint ata rām way-ra yāt.

³⁴ U xati way yāt ata way zəxmaṭ-ay zəned roγn ata šarob qatay, ata way zəxmaṭ-ay vüst. A bu-ay ve žə-way ma xi xũr səwer keg ata vəg-ay žə-way dər mimonxona ata ənda-ay ve way-ra bimərdoray keg.



³¹ Ata nak ən yuki wəxt ča duki pān-šətũ vũ kohin xo vəraγd, vint-ay žə-vay ata žə-dabri pān-šətũ šod.

³² Vũ vixũgi Levi ənda yāt ata āy ča duki bari pān-šətũ vəraγd ata šod.

³³ A bu du čajān-šətũ vũ vixũgi Samari xo dəri sayl rakay mad. Vay naž du odami nimčen vint ata rām vay-ra yāt.

³⁴ U xati vay yāt ata vay zəxmaṭ-ay zəned roγn ata šarob qatay, ata vay zəxmaṭ-ay vüst. A bu-ay ve žə-vay ma xi xũr səwer keg ata vəg-ay žə-vay dər mimonxona ata ənda-ay ve vay-ra bimərdoray keg.



Rumii dinoraṭ
Румии динораṭ

³⁵ Ata way s̄aray-ay ve δow dinor du mimonxonayi xuḡjayin-ra aḡard ata laft-ay ke: „K̄as žə-day ata aga ziyet-at way-ra sarf keg, waxti xi γ°əfsaḡ-da āz boqimondayi day harḡ ti-ra γ°ibanin“.

³⁶ Tow-da čig lafay, naž du cūy tan ki nazdikdūr vad du wixūg-ra ke ən dəzdaṽi čang ded?»

³⁷ Du mālim ḡawob ded: «Nak duk ke žə-way-ay rām keg». Isoyi Mase laft way-ra ke: «Bad ata tow ḡa ənko kən».

11:1–10

¹ Yoḡa vad ke wū miṽ Isoyi Mase xo wū ḡənda dəo keg. Bāt na dəo Way wū ḡogərd Way-ra laft ke:

«Ey Xədowand, dəo k°ənaḡ mox-ra tālim ḡad, ənko ke Yahyo ḡa xi ḡogərdaṽ-*ra* tālim ḡada vad».

² Way if-ra laft ke: «Waxti dəo ənko lafit:

„O moxi Parwardigor, ke ən tūr
asmen-at,

Ti nəm muqaddas mit,

ata Ti hukmronay zayd.

Ti iroda dər zəməḡ ḡa fəript –

ənko ke nak ən asmen-u.

³⁵ Ata ṽay s̄aray-ay ve ḡow dinor du mimonxonayi xučayin-ra ačard ata laft-ay ke: „K̄as žə-day ata aga ziyet-at ṽay-ra sarf keg, ṽaxti xi ƒ°əfsač-da āz boqimondaḡi ḡay harč ti-ra ƒ°ibanin“.

³⁶ Toṽ-da čiḡ lafay, naž du cūy tan ki nazdikdūr vad du ṽixūg-ra ke ən dəzdaṽi čang ḡed?»

³⁷ Du mālim čawob ḡed: «Nak duk ke žə-ṽay-ay rām keg». Isoyi Mase laft ṽay-ra ke: «Bad ata toṽ ča ənko kən».

11:1–10

¹ Yoḡa vad ke ṽū miṽ Isoyi Mase xo ṽū čənda dəo keg. Bāt na dəo ṽay ṽū ḡogərd ṽay-ra laft ke:

«Ey Xədowand, dəo k°ənač mox-ra tālim ḡad, ənko ke ḡaxyo ča xi ḡogərdaṽ-*ra* tālim ḡada vad».

² ṽay if-ra laft ke: «ṽaxti dəo ənko lafit:

„O moxi Parṽardigor, ke ən tūr
asmen-at,

Ti nəm muqaddas mit,

ata Ti hukmronay zayd.

Ti iroda dər zəməḡ ča fəript –

ənko ke nak ən asmen-u.

³ Ar miṯ moxi risqə rūzi mox-ra daḍ!

⁴ Ata moxi g°ənoaṯ mox-ra baḫḫ,
dabe ke mox-ta ja xi qarzdoraṯ-ra baḫḫəḫ
k°ənəm.

Amen mox-ra na daḍ ke mox g°əno k°ənəm,
ata naḫ waswasai šayton žə-mox
ḫ°əkəxsān“».

⁵ A bu Way laft if-ra ke:

«Agar wū tani təmoḫ-me vəradig mit ata
təmoḫ-ta bərobəri šāb pəta way badit ata
lafit way-ra ke: „E vəradig, cūy doḡun mo-ra
qarz aja, ke



³ Ар миṯ мохи рискə рӯзи мох-ра дай!

⁴ Ата мохи г°əноаṯ мох-ра баḫḫ,
дабе ке мох-та ча хи қарздораṯ-ра
бахḫəḫ к°ənəm.

Амен мох-ра на дай ке мох г°əно
к°ənəm,

ата наж васвасаи шайтон жə-мох
ḫ°əkəxsān“».

⁵ А бу Вай лафт иф-ра ке:

«Агар вў тани тəмоḫ-ме вəрадиg мит ата
тəмоḫ-та бəробари шāб пəта вай бадит
ата лафит вай-ра ке: „Е вəрадиg, цўй
доḡун мо-ра қарз ача, ке

⁶ mon kûd ni xol naž pān ita ata mo-me ičig na yast ke pəta way wəyin“.

⁷ A duk-ta naž darəni kûd left ke: „Faran žə-mon. Dəvûr-əm waxt čak kiya ata, xi bəčken-əm pəta xûd x°əbanta, hozir-da na bas zayin əndəžin ata doğun ti-ra ĵarin“.

⁸ Təmoх-ра-da lafin ke aga u na əndažd ata doğun na aĵard way-ра az rûyi dustay, bore naž way dofc vaĵ-da oqibat əndažd ata aĵard-a way-ра, čon ke pista-ay vad.

⁹ Az-da dabe təmoх-ра lafin ke: „Təlabit ata təmoх-ра ĵaran, ĵəkərit ata virit-a, taq-taq k°ənit ata təmoх-ра-da ĵ°əyan“.

¹⁰ Ar tan ke talabd, zazd-a, ki ke ĵəkərd, vird-a, ata ki ke taq-taq det, way-ра-da ĵ°əyan».

14:15–24

¹⁵ If-an gardi dəstorxon nista vad ata wû tan naž mədeni if ke žə-day ĵod, laft-ay Isoyi Mase-ра ke:

«Sox nak du tan ke naž dəstorxoni Xədowand doğun (non) x°ard».

¹⁶ Way laft ke:

«Wû odam tûy ded, ata manor miθmen-ay ĵad.

⁶ мон кўд ни хол наж пāн ита ата мо-ме ичиғ на йаст ке пəта вай вəйин“.

⁷ А дук-та наж дарəни кўд лефт ке: „Фаран жə-мон. Дəвўр-əm вaхт чaк кийа ата, хи бəчкен-əm пəта хўд х°əбанта, хозир-да на бас зайин əндəжин ата доғун ти-ра чарин“.

⁸ Тəмох-ра-да лафин ке ага у на əндажд ата доғун на ачард вай-ра аз рўйи дустай, боре наж вай доfc ваç-да оқибат əндажд ата ачард-а вай-ра, чон ке pista-ай vad.

⁹ Аз-да дабе təmoх-ра лафин ке: „Тəлабит ата təmoх-ра чаран, ĵəkəрит ата virit-a, тақ-тақ к°əнит ата təmoх-ра-да ĵ°əйан“.

¹⁰ Ар тан ке талабд, зазд-а, ки ке ĵəkəрд, вирд-а, ата ки ке тақ-тақ дет, вай-ра-да ĵ°əйан».

14:15–24

¹⁵ Иф-ан гарди dəstorxon nista vad ата вў тан наж məдени иф ке жə-дай ĵод, лафт-ай Isoyi Mase-ра ке:

«Сох нак ду тан ке наж dəstorxони Xədowand доғун (non) x°ард».

¹⁶ Вай лафт ке:

«Вў одам тўй дед, ата манор миθмен-ай ĵад.

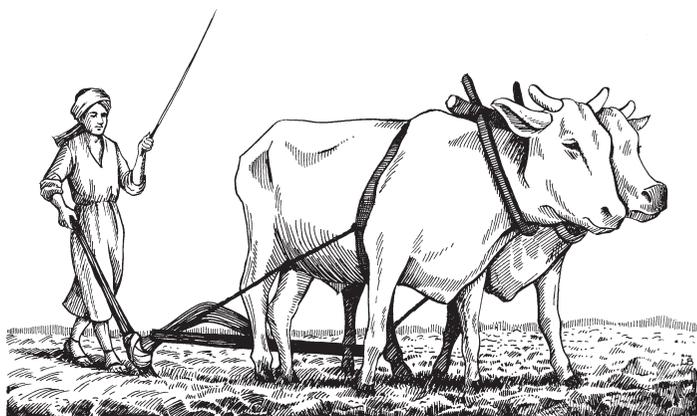
¹⁷ Waxte ke dəstorxon-əf orosta keg, way naž xi ɣəlom ɣamed ɣəyaɣ ke: „Zayit, kəl-ay tayor“.

¹⁸ Bore if wūgaṭ pay baxxəx pisaɣ mad. Wūgyo laft ke: „Mon zamč xərnta ata boyad badin kasin žə-way. Iltimos, baxxəx mo-ra kən“.

¹⁹ Wūgi dəge laft: „Mon penj jəft ɣew xərnta ata aɣ-da badin kasin ž-if. Xoyix-ta k°ənin, ke mo-ra baxx“.

²⁰ Wūgi dəge ve laft ke: „Mon nuɣ xatən wasta, az-da zayaɣ na bas zayin“.

²¹ Du ɣəlom ɣ°ovd a kəl-ay xi xuɣayin-ra laft. Du kūdi xuy bu qār mad ata xi ɣəlom-ay ɣamed ke: „Jūld nəmoxs a bad k°əčaadi xer-šətū ata naž kəli məskinad, ma'yubad, kəraṭ at ɣalaṭ dər wanda va“.



¹⁷ Ёахте ке дəсторхон-əф ороста кег, вай наж хи ғəлом ɣамед ǰəйач ке: „Зайит, кəл-ай тайор“.

¹⁸ Боре иф вўгаṭ пай баххəx писач мад. Ёўгйо лафт ке: „Мон замч хəрнта ата бойад бадин касин жə-вай. Илтимос, баххəx мо-ра кən“.

¹⁹ Ёўги дəге лафт: „Мон пенч чəфт ғей хəрнта ата ағ-да бадин касин ж-иф. Хойиx-та к°əнин, ке мо-ра бахx“.

²⁰ Ёўги дəге ве лафт ке: „Мон нуғ хатən васта, аз-да зайач на бас зайин“.

²¹ Ду ғəлом ɣ°овд а кəл-ай хи хуцайин-ра лафт. Ду кўди хуй бу қār мад ата хи ғəлом-ай ɣамед ке: „Чўлд nəмохс а бад к°əчаати хер-шəтў ата наж кəли məскинаṭ, ма'йубаṭ, кəраṭ ат ɣалаṭ дər ванда ва“.

Үеуаṭ ən караṭ
Ғейаṭ ən қарач

²² Үәлом лафт кә: „О хуй, ар чиг кә ту фармон кийа вад, мон ичро кег, боре ве јаян yast“.

²³ А бу-ай хујайин лафт кә: „Нәмохс а бад пәта пәндаѳ-ат пәта шәғаѳ ата наж ар тан кә winay, дәр ни кӯд дисән а ва, кә ни кӯд ғами миѳмен мит.

²⁴ Ата кәли ду вехан кә мон пәред наж диф ғәда вад, маš пәта ни дәсторхон на ниѳан. Дабә кә манор одамен-әм ғад, боре кӯм хӯд ба-дәл-әм хәш кег (чәра кә одамени хәб-ан ән дәнйе кӯм)“».

15:11–32

¹¹ Вез Исойи Мәсе лафт кә:

«Wũ odam-me dow roc vad.

¹² Ду цәлдӯри роц хи дед-ра лафт кә: „О дед, на хи мол-а-мәлк мони бӯҳ, кә бойад мо-ра јарай, аја мо-ра“. Ифи дед хи мол-а-мәлк хи бәчкен-ра бӯҳ кег.

¹³ Бәт на чон миѳ-ай ду цәлдӯри роц хи бӯҳ зеҳт ата дәри вӯ хәри дар шод. Әнда-ай кәли хи мол айш-ә ишрат қатай сарф кег.

¹⁴ Ата вахте кә маš way-me ičig na rayd, ән ду хер қатай сар мад. У дӯст ма кәл рағд.

²² Ғәлом лафт кә: „О хуй, ар чиг кә ту фармон кийа вад, мон ичро кег, боре ве чайан йаст“.

²³ А бу-ай хучайин лафт кә: „Нәмохс а бад пәта пәндаѳ-ат пәта шәғаѳ ата наж ар тан кә вйнай, дәр ни кӯд дисән а ва, кә ни кӯд ғами миѳмен мит.

²⁴ Ата кәли ду вехан кә мон пәред наж диф ғәда вад, маш пәта ни дәсторхон на ниѳан. Дабә кә манор одамен-әм ғад, боре кӯм хӯд ба-дәл-әм хәш кег (чәра кә одамени хәб-ан ән дәнйе кӯм)“».

15:11–32

¹¹ Вез Исойи Мәсе лафт кә:

«Вӯ одам-ме доѳ роц вад.

¹² Ду цәлдӯри роц хи дед-ра лафт кә: „О дед, на хи мол-а-мәлк мони бӯҳ, кә бойад мо-ра чарай, ача мо-ра“. Ифи дед хи мол-а-мәлк хи бәчкен-ра бӯҳ кег.

¹³ Бәт на чон миѳ-ай ду цәлдӯри роц хи бӯҳ зеҳт ата дәри вӯ хәри дар шод. Әнда-ай кәли хи мол айш-ә ишрат қатай сарф кег.

¹⁴ Ата вахте кә маш вай-ме ичиг на рағд, ән ду хер қатай сар мад. У дӯст ма кәл рағд.

¹⁵ Šod ata pəta wũ odam ən du řer nəyũst. Ata du odam nař way ən xi zəmčežg xəgbonay k°ənař řamed.

¹⁶ U ənko čost x°arag məda vad ke řu-ay vad ke nak du kusəkař qatay řə-xũd sir kəřt ke xəgař xo ř-if xũg, bore ički ř-if řa xo way-ra na ařard.

¹⁷ Ata wəřer mad ata laft-ay ke: „Dəmba manor řəloməř-an ni ded-me, ata kəli dif-me ənko manor řořun yast ke biř-ta wəyan, ata az-əm wanda nař x°aragay qaribi mərəř!

¹⁸ Əndəřin a badin pəta xi ded ata lafin way-ra ke: ‘O ded! Az-əm pəta asmen (Xədowand) ata pəta tu g°ənakor.

¹⁹ Az-əm mař loyiq nast ke řə-xũd ti roc lafin ata ba xi řəlomay řə-mon qabul kən’“.

²⁰ Ata əndořd a řod pəta xi ded. Anəz-řa u řar vad ke way ded nař way wint ata way-ra rām yāt, ata xi roc-ře řazarm řod a kaner-ay řə-way nəyũd ata mũč-ay keg.

²¹ Way roc laft ke: „O ded! Mon pəta asmen (Xədowand) ata pəta tu g°əno keg. Az-əm mař loyiq nast ke řə-xũd ti roc lafin“.

¹⁵ Шод ата пəта в̆ў одам эн ду řер nəйũст. Ата ду одам наř в̆ай эн хи зəмчежг хəгбонай к°əнач řамед.

¹⁶ У ənко чост х°араг məда вад ке řу-ай вад ке нак ду кусəкаř қатай шə-хũд сир кəřт ке хəгаř хо ж-иф хũг, боре ички ж-иф ча хо в̆ай-ра на ачард.

¹⁷ Ата в̆əřер мад ата лафт-ай ке: „Дəмба манор řəломəř-ан ни дед-ме, ата кəли диф-ме ənко манор řořун йаст ке биř-та в̆əйан, ата аз-əm в̆анда наř х°арагай қариби мərəч!

¹⁸ Əндəжин а бадин пəта хи дед ата лафин в̆ай-ра ке: ‘О дед! Аз-əm пəта асмен (Xədowand) ата пəта ту г°əнакор.

¹⁹ Аз-əm маш лойиқ наст ке шə-хũд ти роц лафин ата ба хи řəломай жə-мон қабул кən’“.

²⁰ Ата əндоřд а шод пəта хи дед. Анəз-řа у řар вад ке в̆ай дед наř в̆ай в̆инт ата в̆ай-ра rām йāt, ата хи роц-че řазарм шод а канер-ай жə-в̆ай nəйũд ата мũч-ай кег.

²¹ В̆ай роц лафт ке: „О дед! Мон пəта асмен (Xədowand) ата пəта ту г°əно кег. Аз-əm маш лойиқ наст ке шə-хũд ти роц лафин“.

²² Bore way ded laft xi ɣələmaɸ-ra ke:
„ǰuld badit laqavi naʒ kəl xasa nəməçit ata
varit ata nəɣ°əndanit way-ra. Pəɣ°aɣt ma
way dʉst k°ənit ata māsi dər way peɗ k°ənit.

²³ Təɾpayi farbe (bəqtaɣin) varit ata kəl
zazit ʒ-im, xəb x°arəm ata xərsanday
k°ənəm.

²⁴ Dabe ke yuki ni poç miga vad ata ve
zənda mad. U bida vad ata ve ri ded“. Tʉy-əf
rikor awad.



²² Боре ʋай дед лафт хи ғəломаɸ-ра кə:
„ǰʉлд бадит лақаʋи наж кəл хаса
нəмəчит ата варит ата нəɣ°əнданит
ʋай-ра. Пəɣ°аɣт ма ʋай дʉст к°əнит ата
мāси дəр ʋай пəд к°əнит.

²³ Тəɾпайи фəрбе (бəқтаɣин) varit
ата кəl азит ж-им, xəб х°арəм ата
хəрсандай к°ənəm.

²⁴ Дабе кə йуки ни поç мига вад ата ве
зəнда мад. У бида вад ата ве ри дед“. Тʉй-əф
рикор аʋад.

O ded! Mon pəta asmen ata pəta tu g°əno keg
O ded! Mon pəta asmen ata pəta tu g°əno keg

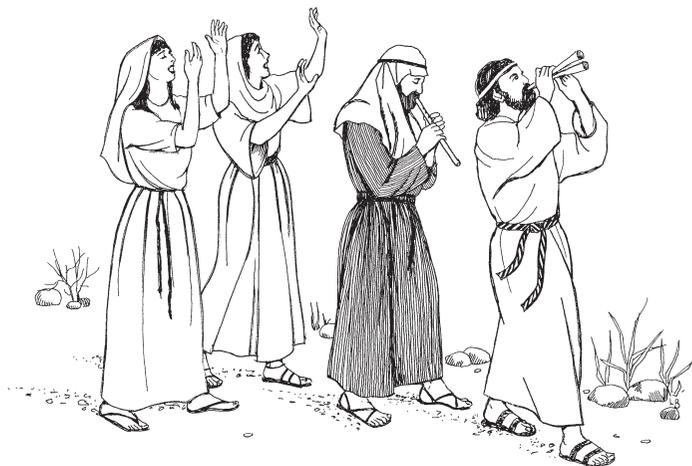
²⁵ Way qəldûri roc ən yuki waxt ən xi zamč vad (ata xader-ay xo keg). Ata kəm ke xi kûd-ra xat ded, sadoyi raqs-ə bazay way gəvon-je yāt.

²⁶ Way naž wû gəlom řad ata pist-ay ke: „Čig gap-u ən moxi kûd?“

²⁷ Day řawob ded ke: „Ti vored ita, ata ti ded tərpayi bəqtağin kāl zeħt, čəra ke xi roc-ay siyat ata salomat vəyûg“.

²⁸ Du qəldûri roc qār mad ata dər kûd disař-ay-ja na řu mad. Ata way ded reř nəmoxt ata pay yowlo mad way-ra.

²⁹ Bu-ay way qəldûri roc laft ke: „Dəmba sawd ke mon gəlom manek ti-ra xizmat keg ata wû tev-əm ja ti gap na ř°ibant, bore tu wû tev mo-ra wû ř°ərfeg ja na řarda, ke az ja xi řuraađ qatay xərsanday k°ənin.



²⁵ Ёай қəлдўри поц əн йуки вaхт əн хи замч вад (ата хaдeр-ай хо кeг). Ата кəм кe хи кўд-ра хaт дeд, сaдoйи рaқс-ə бaзaй вaй гəвoн-чe йaт.

²⁶ Ёай нaж вў гəлoм řад ата пист-ай кe: „Чиг гaп-у əн мoхи кўд?“

²⁷ Дaй чaвoб дeд кe: „Ти вoрeд итa, ата ти дeд тəрпaйи бəқтaғин кaл зeħт, чəрa кe хи поц-ай сийaт ата сaлoмaт вəйўг“.

²⁸ Дy қəлдўри поц кaр мaд ата дəр кўд дисaч-ай-чa нa řу мaд. Ата вaй дeд рeř нəмoхт ата пaй йoвлo мaд вaй-рa.

²⁹ Бy-ай вaй қəлдўри поц лaфт кe: „Дəмбa сaвд кe мoн гəлoм мaнeк ти-рa хизмaт кeг ата вў тeв-əм чa ти гaп нa ř°ибaнт, бoрe тy вў тeв мo-рa вў ř°əрфeг чa нa чaрдa, кe аз чa хи чўрaađ қaтaй хəрсaндaй к°əнин.

Rəqqosay k°ənekađ ata ř°ilan dayekađ
Рəққосaй к°əнекaй ата ř°илaн дaйeкaй

³⁰ Ata waxti ke duki ti roc ita ke ti kəli mol-a-hol jalaben qatay barbod ded, tu ve way-ra tərpayi bəqtağın kāl zext!“

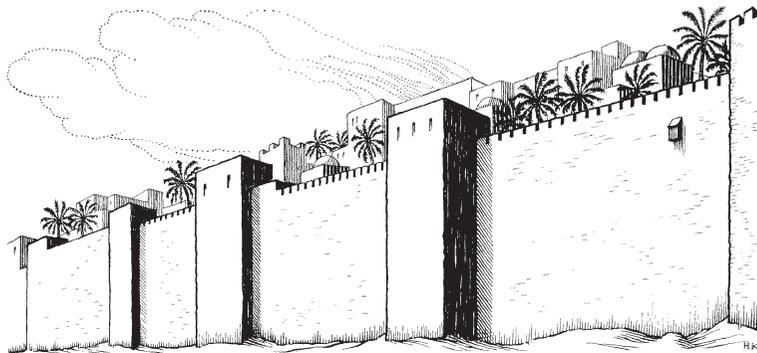
³¹ Way ded reṯ laft ke: „O ni roc, tow-at xo doyim pəta mon, ar čig ke mo-me yast, kəl-ay tu-me.

³² Ata mox boyad xərsanday k°ənəm ata sox vəm, dabe ke ti vəred miga vad ata naқаға ve aysar zənda mad, bidagin vad ata ve ri ded!“»

18:35–43

³⁵ Yoға vad ke Isoyi Mase šod ata xeri Yerixū-ra xat ded. Ən yuki waxt wū kər ən pān nista vad ata sadaqa-ay talabd.

³⁶ Kəm ke xod-ay ke xati way-šətū-da ƷaloƷulai mardəm wəрахst, pist-ay ke: «Čig гаp-ay?»



³⁰ Ata vaxti ke duki ti poц ita ke ti kəli mol-a-xol чалабен қатай барбод дед, ту ве вай-ра тәрпайи бəқтағин кāl зехт!“

³¹ Вай дед реṯ лафт ке: „O ни поц, тоv-ат хо дойим пəта мон, ар чиг ке мо-ме йаст, кəl-ай ту-ме.

³² Ата моx бойад хəрсандай к°энəm ата соx вəm, дабе ке ти вəред мига вад ата нақаға ве айсар зəнда маd, бидагин вад ата ве ри дед!“»

18:35–43

³⁵ Йоға вад ке Исoйи Масе шoд ата хери Йерихū-ра хат дед. Əн йуки вaxт вū кər ən пāн нистa вад ата садақа-ай талабд.

³⁶ Кəm ке xod-ай ке хати вай-шəтū-да ƷалоƷулаи мардəm вəрахст, пист-ай ке: «Чиғ гап-ай?»

Yerixū
Йерихū



³⁷ Way-ra-əf laft ke: «Isoyi Maseyi Nosiraay-da wərahst».

³⁸ Reṯ-ay kər čərikt ke:

«O Iso, o Dowudi Roc! Rām kən žə-mon!»

³⁹ Du odamen ke šə-pəred-an xo šod, laft-əf way-ra ke: «Qare kən», bore kər ve čostdūr čərikt:

«O Dowudi Roc, žə-mon rām kən!»

⁴⁰ Isoyi Mase ġir mad ata xamed-ay ke naž du kər pəta Way varan. Kəm ke u yāt, Way pist ke:

⁴¹ «Čiġ-at ġu ke az ti-ra k°ənin?»

«Yo Xədowand, mon ġu ke bino vin».

⁴² Reṯ Isoyi Mase laft way-ra:

«Bino vax(s)! Ti imon naž tu x°əkəxsant!»

Bino vax!
Бино вах!

³⁷ Ёай-ра-əф лафт ке: «Исойи Масейи Носираай-да вəрахст».

³⁸ Реṯ-ай кэр чəрикт ке:

«О Исо, о Доўуди Поц! Рām кэн жə-мон!»

³⁹ Ду одамен ке шə-пəред-ан хо шод, лафт-əф ёай-ра ке: «Қаре кэн», боре кэр ве чостдўр чəрикт:

«О Доўуди Поц, жə-мон рām кэн!»

⁴⁰ Исойи Масе ġир мад ата хамед-ай ке наж ду кэр пəта Ёай варан. Кəm ке у йāt, Ёай пист ке:

⁴¹ «Чиġ-ат ġу ке аз ти-ра к°əнин?»

«Йо Хəдоўанд, мон ġу ке бино вин».

⁴² Реṯ Исойи Масе лафт ёай-ра:

«Бино вах(с)! Ти имон наж ту x°əkəxsant!»

⁴³ Ata du wixûg daraw bino mad ata šod pəša Way ata X°ədoy-ra-ay hamdə sano xo laft. Kəm ke kəli odamen žə-day wint, X°ədoy-ra-əf šəkr keg.

23:26–49

²⁶ Reṭ-əf žə-Way ayed. Ata qadi pān-əf askaren naž wû odam nəyûd, ke way nəm Šim'uni Kurinay vad, ata ən yuki waxt naž xi zamč xo i kûd γ°ovd, ata salib (krest)-əf ma way kətif awad ata maǰbur-əf žə-way keg ke pəša Isoyi Mase žə-day ayest.

²⁷ Pəša Way-an xo mardəmi manor šod, madəni if-an wəraten vad, ke nalaħ k°ənarṁ-əf xo žə-Way γərawd.

²⁸ Isoyi Mase xi ri if-je gərdant ata laft-ay ke:

«O wərateni Yerusalim! Mon-be na γərawit. Xidûr-u ke xûd-be ata xi zəriyoten-be γərawit.

²⁹ Dabe ke ənko waxt a dawra-da zayd ke odamen-da lafan ke: „Sox naž bizəriyoten, xəšbaxt-an duki wəraten ke zəriyot-əf na viga ata na rak°anta!“

³⁰ Du waxt-a mardəm γərčug-ra lafan ke: „Gərdinit dəri mox“, ata šadežg-ra-da lafan ke: „Bawit mox-ra!“

⁴³ Ата ду вихуґ дараѵ бино мад ата шод пəша Ёай ата Х°əдой-ра-ай хамдə сано хо лафт. Кəм кə кəли одамен жə-дай ѵинт, Х°əдой-ра-əф шəкр кег.

23:26–49

²⁶ Реṭ-əф жə-Ёай айед. Ата қади пāн-əф аскарен наж ѵу одам нəйуґ, кə ѵай нəм Шим'уни Куринай вад, ата ən йуки ѵахт наж хи замч хо и куґд ғ°овд, ата салиб (крест)-əф ма ѵай кəтиф аѵад ата мачбур-əф жə-ѵай кег кə пəша Исойи Масе жə-дай айест.

²⁷ Пəша Ёай-ан хо мардəми манор шод, мадəни иф-ан ѵəратен вад, кə налаħ к°əнарṁ-əф хо жə-Ёай ғəраѵд.

²⁸ Исойи Масе хи ри иф-че гəрдант ата лафт-ай кə:

«O ѵəратени Йерусалим! Мон-бе на ғəраѵит. Xидуґр-у кə хуґд-бе ата хи зəрийотен-бе ғəраѵит.

²⁹ Дабе кə энко ѵахт а даѵра-да зайд кə одамен-да лафан кə: „Сох наж бизəрийотен, хəшбахт-ан дуки ѵəратен кə зəрийот-əф на вига ата на раk°анта!“

³⁰ Ду ѵахт-а мардəм ғəрчуг-ра лафан кə: „Гəрдинит дəри моx“, ата шадежг-ра-да лафан кə: „Баѵит моx-ра!“

³¹ Dabe ke naž Mon ға, ke dərũxti suvz-әм, yoға-da k°ənan, ata naž duki odamen ke waǰk dərũxt manek-an, šetũ-da k°ənan?»

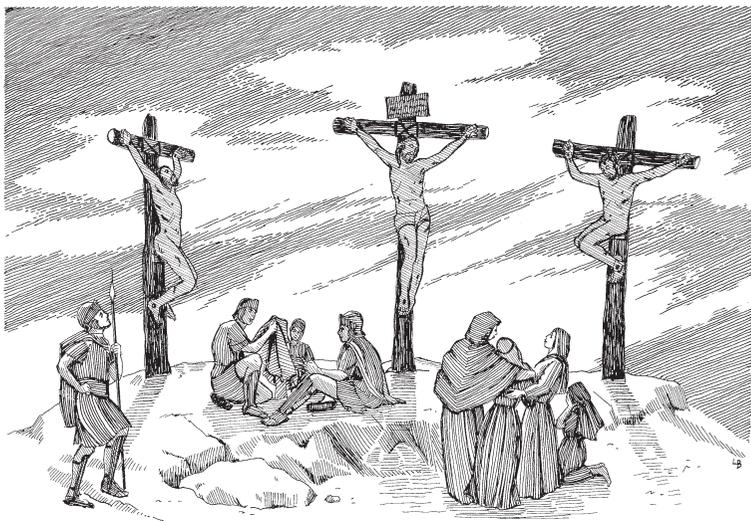
³² Isoyi Mase qatay-əf хо dow qaraqči ja dəri žanaǰ ayed.

³³ If-an yāt dəri wũ jayan ke way nəm Kapoli sar vad, žə-Way-əf dəri salib хəраǰт ата наж ду qaraqčiyad-əf ja хəраǰт, wũg ž-idri Way ата wũg žə-dabri.

³⁴ Isoyi Mase хо laft ke:

«O Ded (o Parwardigor)! Biyomərz (бахǰай) žə-dif, naž yuki qotilaǰ, dabe ke na vəzanan-da ke čə-kār-da k°ənan».

Askaren qira wiǰd ата Way laqaǰ-əf xi-ra bũǰ keg.



³¹ Дабe кe наж Мон ға, кe дeрyхти сувз-әм, йoға-да к°əнан, ата наж дуки одамен кe вaǰk дeрyхт манек-ан, шeтy-да к°əнан?»

³² Исoйи Мaсe қатай-əф хо dow қаракчи ча дeри жанач айед.

³³ Иф-ан йāt дeри вy чайан кe вай нeм Каполи сар вад, жə-Вай-əф дeри салиб хəраǰт ата наж ду қаракчийаǰ-əф ча хəраǰт, вyг ж-идри Вай ата вyг жə-дabri.

³⁴ Исoйи Мaсe хо лафт кe:

«O Дед (o Парвардигор)! Бийомəрз (бахǰай) жə-диф, наж йуки қотилаǰ, дабе кe на вəзanan-да кe чə-kār-да к°əнан».

Аскарeн қира вйǰд ата Вай лақаǰ-əф хи-ра бyǰ кeг.

Cũy salib, askareni rumi, Isoyi Maseyi Nān ата wərateni dəge

Цyй салиб, аскарeни руми, Исoйи Мaсeйи Нāн ата вyратeни дeгe

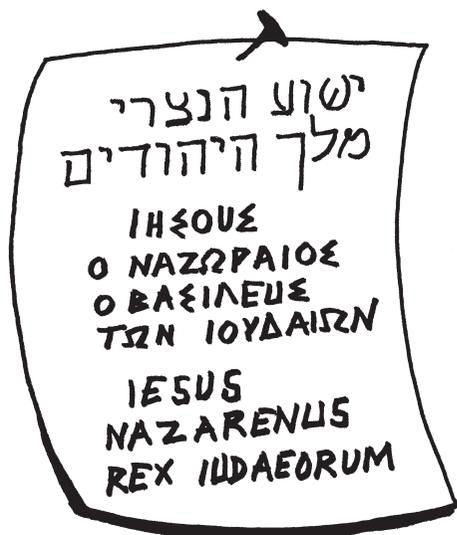
³⁵ Mardəm-an wərəvda vad ata kũxt-əf xo. Xuḵayinaṯ ja xo if qatay xant žə-Way ata laft-əf xo ke: «Naž digar odamen-ay xo ẓ°əkəxsant, aḡ lān naž Xūd ẓ°əkəxsant, aga ḵād Maseyi Xədowand mit, ata Xədowand naž Way xəš kiya mit!»

³⁶ Askaren-an ja ba bari Way yāt ata ləqčəgaray-əf xo keg ata Way-ra-əf sirko (uksus) aḵard.

³⁷ Ata laft-əf ke:

«Ẓ°əkəxsān šə-xūd, aga Tow-at yahudaṯi poččo!»

³⁸ Tūri Way kāl nəvəštaḡin vad (yunonay, rumay ata yahuday zəveg) ke: «Poččoyi yahudaṯ».



³⁵ Mardəm-an vərəvda vad ata kũxt-əf xo. Xučayinaṯ ča xo if qatay xant žə-Ṽay ata laft-əf xo ke: «Naž digar odamen-ay xo ẓ°əkəxsant, aḡ lān naž Xūd ẓ°əkəxsant, aga čād Maseyi Xədovand mit, ata Xədovand naž Ṽay xəš kíya mit!»

³⁶ Askaren-an ča ba bari Ṽay yāt ata ləqčəgaray-əf xo keg ata Ṽay-ra-əf sirko (uksus) ačard.

³⁷ Ata laft-əf ke:

«Ẓ°əkəxsān šə-xūd, aga Tov-at yaḵudaṯi poččo!»

³⁸ Tūri Ṽay kāl nəvəštaḡin vad (yunoṇay, rumay ata yaḵuday zəveg) ke: «Poččoyi yaḵudaṯ».

Tūri Way kāl nəvəštaḡin vad

Tūri Ṽay kāl nəvəštaḡin vad

³⁹ Du wû qaraqçi ke xati Way xerəxtagin vad, čost-čost nəwazarm-ay xo laft Way-ra ke:

«Magam Tow-at Maseyi Xədownand nast? Pəsala x°əkəxsān šə-xūd ata žə-mox!»

⁴⁰ Du wūgi dəge žə-day mazamat keg (mān keg) ata laft-ay xo ke:

«Naxot tow naž X°ədoj x°ayek na vay, ke šə-tu-da ja nak ənko jazo dađan!

⁴¹ Ata žə-mox-ta haq jazo dađan, ke mox-da xi amol təğəm. Ata Way ič k̄ari xalaq na kiya».

⁴² Ata laft-ay ke: «O Isoyi Mase, kəm ke ən xi Počohay-at fərap, naž mon ja ən xi yed va».

⁴³ Ata Isoyi Mase way-ra jawob ded ke:

«Omin, ti-ra-da lafin ke tow-da nər Mon qatay ən biyiht vay!»

⁴⁴ Xəwūr qaribi miṭ mad, ata wū nəgamin kəli je torik mad ata to soati se-ama-ay ənko vad.

⁴⁵ Xəwūr xira mad ata Ma'badi parda ən mađen-ay tərəkt.

⁴⁶ Isoyi Mase čost čərikt ata laft-ay:

«O Parwardigor, o Ni Ded! Xi ruh-da ən Ti dūst wəyin!» Žə-day-ay laft ata xi jən-ay səpard.

³⁹ Ду вў қаракчи кѣ хати Вай хѣрѣхтагин вад, чост-чост нѣвазарм-ай хо лафт Вай-ра кѣ:

«Магам Тоѵ-ат Масейи Хѣдоѵанд наст? Пѣсала х°ѣкѣхсѣн шѣ-хўд ата жѣ-мох!»

⁴⁰ Ду вўги дѣге жѣ-дай мазамат кѣг (мѣн кѣг) ата лафт-ай хо кѣ:

«Нахот тоѵ наж Х°ѣдой х°айек на вай, кѣ шѣ-ту-да ча нак ѣнко чазо даđан!

⁴¹ Ата жѣ-мох-та хақ чазо даđан, кѣ мох-да хи амол тѣğѣм. Ата Вай ич к̄ари халақ на кийа».

⁴² Ата лафт-ай кѣ: «О Исойи Масе, кѣм кѣ ѣн хи Почохай-ат фѣрапт, наж мон ча ѣн хи йѣд ва».

⁴³ Ата Исойи Масе ѵай-ра чаѵоб дѣд кѣ:

«Омин, ти-ра-да лафин кѣ тоѵ-да нѣр Мон қатай ѣн бийиht вай!»

⁴⁴ Хѣвўр қариби миṭ мад, ата вў нѣгамин кѣли че торик мад ата то соати се-ама-ай ѣнко вад.

⁴⁵ Хѣвўр хира мад ата Ма'бади парда ѣн маđen-ай тѣракт.

⁴⁶ Исойи Масе чост чѣрикт ата лафт-ай:

«О Парѵардигор, о Ни Дед! Хи рух-да ѣн Ти дўст ѵѣйин!» Жѣ-дай-ай лафт ата хи чѣн-ай сѣпард.

⁴⁷ Miri harbiyi rumi kəli yuki hodisa xi
čām-ama kũxt ata laft-ay ke:

«Yuki odam haqoni big°əno vad!»

⁴⁸ Kəli mardəm-an ke ənda tamoxo
k°ənarṁ wəřəvda vad, kəm ke naž yuki
karaṯ-əf wint, ma xi bür daharm-an ƣ°ovd
ata šod.

⁴⁹ Ata ar tan ke naž Way xo pəred vəzant,
ata wəraten ja ke pəša Way-an naž Jalil ita
vad, đardür-an wəřəvda vad ata kũxt-əf xo.

24:1–12, 36–53

¹ Miṯi yakəmi afta (yakšambe)* sārāyi
šābug vad, ke wəraten bi zext ata i Way
gər-je-an šod.

² Bore ke kũxt-əf, gərxağd-u naž gəri zām
duki bar.

³ Ata ke dağd-an, Isoyi Maseyi mərđa na
vad ənda.

⁴ If-an ma xi jayan ayron rağd ata wũ
nəgamin-an ba bari if đow odami nuronay
ata roxni pil-a-pil nəƣ°əstagin ri đed.

* Miṯi muqaddasi yahudaṯ šambe, dabe-əf miṯi yakəmi afta
yakšambe laft.

⁴⁷ Мири харбийи руми кəли йуки
ходиса хи чām-ама кũxt ата лафт-ай кe:

«Йуки одам хақони биг°əно вад!»

⁴⁸ Кəли мardəm-ан кe əнда тамоxo
к°əнарṁ вəřəвда вад, кəm кe наж йуки
karaṯ-əf вint, ма хи бür дахарм-ан
ƣ°овд ата шод.

⁴⁹ Ата ар тан кe наж Вай хо пəред
вəзant, ата вəратен ча кe пəша Вай-ан
наж Чалил ита вад, đardür-ан вəřəвда
вад ата кũxt-əf хо.

24:1–12, 36–53

¹ Миṯи йакəми афта (йакшамбе)**
сārāйи шāбуг вад, кe вəратен би зexт ата
и Вай гər-че-ан шод.

² Боре кe кũxt-əf, гərxağd-у наж гəri
zām дуки бар.

³ Ата кe дағд-ан, Исoйи Масейи мərđа
на вад əнда.

⁴ Иф-ан ма хи чайан айрон рағд ата
wũ нəгамин-ан ба бари иф đow одами
нуронай ата рохни пил-а-пил нəƣ°əстагин
ри đед.

* Миṯи муқаддаси йахудаṯ шамбе, дабе-əф миṯи йакəми
афта йакшамбе лафт.

⁵ Naž x°əyakay-an du wəraten ma zəməd səkračk ded ata du odamen if-ra laft ke: «Čəra-da təmoх naž zənda mađeni mərđaаđ xəkərit?

⁶ U wanda na-yast. U zənda mad. Yeđ k°ənit, du waxt ke U ən Ĵalil vad, təmoх-ra-ay lafta vad ke:

⁷ „Odamizodi Roc boyad ən odameni g°ənakori dūst dayd ata salib qatay qatl mit ata cūyəm miđ-ta U zənda mit“».

⁸ Ata if Way gapađ yeđ keg.



⁵ Наж x°əйакай-ан ду вəратен ма зəмāд сəkпачк дед ата ду одамен иф-ра лафт ке: «Чəра-да тəмох наж зəнда маđени мərđааđ xəkəрит?

⁶ У ванда на-йаст. У зəнда мад. Йеđ к°əнит, ду вaxт ке У əн Чалил вад, тəмох-ра-ай лафта вад ке:

⁷ „Одамизоди Поц бойад əн одамени г°əнакори дūст дайд ата салиб қатай қатл мит ата цūйəм миđ-та У зəнда мит“».

⁸ Ата иф Вай гапаđ йеđ кег.

U wanda na-yast
У ванда на-йаст

⁹ Ata naž Way gər-je-an ɣ°ovd a kəli žə-day-əf du Way yozda xogərdaŭ-ra ata kəli odameni dəge-ra naql keg.

¹⁰ Ənda-an Maryami Maǰdaliya, Yũhanna, ata Maryami Yāqubi nān ata wərateni dəge vad. If naž yuk apostolaŭ-ra ja laft.

¹¹ Bore dif wərateni gap-ra xo bowar na keg, yoğa-əf xo žird ke āy kəl gapi xalay.

¹² Ata Petrus əndoɣd ata ɣazarm Way gər-je šod. Way dəri gər šə-xũd xũm keg a kũxt-ay ke kafani xalay-u ən du gər. Way ke yuki woqia wint, way ɣaħ ow raɣd. Ata reŭ ayron i kũd ɣ°ovd.

³⁶ If (Maseyi xogərdaŭ) xo anəz yuki gapaŭ laft ke Isoyi Mase xũd mađeni if ri đed ata laft-ay ke:

«Salom-da təmoħ-ra lafin».

³⁷ If xi əħ bayant ata yoğa-əf žird ke Way ruh at arwoħ-da winan.

³⁸ Ata Way ve if-ra laft:

«Čəra-əf təmoħ ənko tərstagin? Čəra-əf təmoħ ayron? Xi zawđ-ənda-da bowar na k°ənit?

⁹ Ата наж Ёай гэр-че-ан ғ°овд а кэли жə-дай-əф ду Ёай йозда хогərдаŭ-ра ата кэли одамени дəге-ра нақл кег.

¹⁰ Əнда-ан Марйами Мацдалийа, Йўханна, ата Марйами Йāкуби нāн ата в̆əратени дəге вад. Иф наж йук апостолаŭ-ра ча лафт.

¹¹ Боре диф в̆əратени гап-ра хо бо̆вар на кег, йоға-əф хо жирд ке āй кэл гапи халай.

¹² Ата Петрус əндоғд ата ғазарм Ёай гэр-че шод. Ёай дэри гэр шə-хũд хũм кег а кўхт-ай ке кафани халай-у эн ду гэр. Ёай ке йуки в̆оқиа в̆инт, в̆ай ғаħ о̆в рағд. Ата реŭ айрон и кўд ғ°овд.

³⁶ Иф (Масейи хогərдаŭ) хо анəз йуки гапаŭ лафт ке Исойи Масе хũд маđени иф ри đед ата лафт-ай ке:

«Салом-да тəмоħ-ра лафин».

³⁷ Иф хи əħ байант ата йоға-əф жирд ке Ёай руħ ат ар̆воħ-да в̆инан.

³⁸ Ата Ёай ве иф-ра лафт:

«Чəра-əф тəмоħ энко тərстагин? Чəра-əф тəмоħ айрон? Хи зав̆д-əнда-да бо̆вар на к°əнит?

³⁹ Ni dəstað ata Ni paðað kásit ke: nak Az-əm. Өapit žə-Mon ata kásit. Ruh (arwoh)-me gəxt ata šeg na-yast, ata Mo-me – kásit – yast».

⁴⁰ Ata ənko-ay laft ata xi dūst a peð-ay if-ra aħawd.

⁴¹ Ata if xo naž soxay anəz bowar na keg ata anəz-an ayron vad. A bu-ay laft dif-ra ke:

«Тəмох-је ич-чи́ги х°арај yast?»

⁴² If pəta Way wū qəlya mahayi ən ðən pəx°agin (ata asali mumdor) awad.

⁴³ Way zeħt žə-way ata pəta if-ay xūg.

⁴⁴ Ata laft-ay ke:

«Ana, kəli yuki hodisaað-an nak duk-e ke Mon pəred təмох-ra čə lafta vad – du waxtað ke təмох qatay-əm vad. Ar čig ke dar borayi Mon ən Šariati Muso ata ən kitobaði rayğambarað ata ən Dowudi Zabur nəvəštağin vad, boyad ke pəra mit».

⁴⁵ A bu-ay Way ifi aql rəħan keg ke if du Nəvəštağinað xo fāman.

⁴⁶ Laft-ay if-ra ke:

«Ənko nəvəštağin vad ke: Maseyi Xədowand boyad azob xəraħt ata cūyəm mið aysar naž maðeni mərðaað zənda mit.

³⁹ Ни дəстај ата Ни паðaј кaсит кe: нак Аз-эм. Ѓапит жə-Мон ата кaсит. Рух (арвох)-ме гəхт ата шег на-йаст, ата Мо-ме – кaсит – йаст».

⁴⁰ Ата ənко-ай лафт ата хи дўст а пеð-ай иф-ра аħавд.

⁴¹ Ата иф хо наж сохай анəз бовар на кег ата анəз-ан айрон вад. А бу-ай лафт диф-ра кe:

«Тəмох-че ич-чи́ги х°арач йаст?»

⁴² Иф пəта Ёай вў қəлийа махайи ən ðən пəх°агин (ата асали мумдор) авад.

⁴³ Ёай зеħт жə-ёай ата пəта иф-ай хўг.

⁴⁴ Ата лафт-ай кe:

«Ана, кəли йуки ходисаај-ан нак дук-е кe Мон пəред тəмох-ра чə лафта вад – ду вaхтај кe тəмох қатай-эм вад. Ар чи́г кe дар борайи Мон ən Шариати Мусо ата ən китобаји пайғамбарај ата ən Доўуди Забур nəвəштагин вад, бойад кe пəра мит».

⁴⁵ А бу-ай Ёай ифи ақл рəħан кег кe иф ду Нəвəштагинај хо фāман.

⁴⁶ Лафт-ай иф-ра кe:

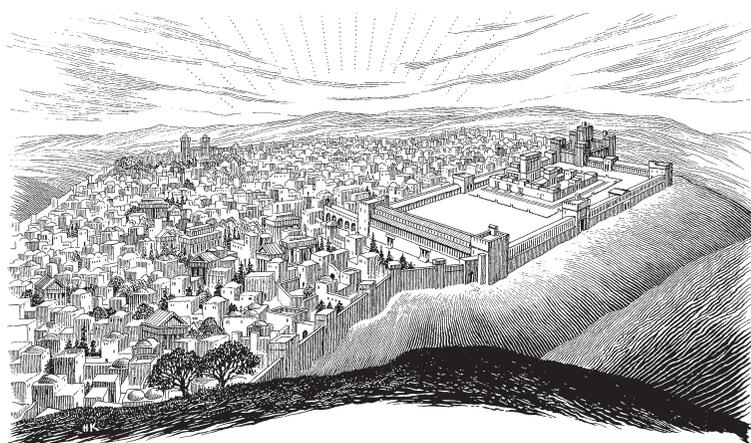
«Əнко nəвəштагин вад кe: Масеи Хəдоваңд бойад азоб хəраħт ата цўйəm миј айсар наж маðени мərðaај зəнда мит.

⁴⁷ Ata boyad ke Way nemi tũ-da yuki owoza p̄an k°enan – naž x̄udi Yerusalim mađeni k̄eli mard̄em, – ke mard̄em boyad v̄ezanan ke: naž banda towba ata naž X°əđoy baxħaĵ.

⁴⁸ Ata t̄emox-əf nak day-ra šoyid.

⁴⁹ Ata Az-da xi Dedi w̄ada (Parwardigori w̄ada) t̄emox-ra žamin, bore t̄emox to waxte ke quwat naž t̄ur na zazit, ən Yerusalim r̄əxsit».

⁵⁰⁻⁵¹ Ata Way ž-if ayed naž ĵer d̄eri Bayt-hini, ata Xi d̄ust-ay ĵəmbant ata d̄eo-ay if-ra đed, naž if đar đed ata əndoŷd a šod d̄eri asmen.



⁴⁷ Ата бойад ке Ёвай нэми тў-да йуки овоза п̄ан к°enan – наж х̄уди Йерусалим маđени к̄ели мард̄ем, – ке мард̄ем бойад в̄езанан ке: наж банда тоўба ата наж X°əđoy baxħaĵ.

⁴⁸ Ата т̄emox-əf нак дай-ра шойид.

⁴⁹ Ата Аз-да хи Деди в̄ада (Парв̄ардигори в̄ада) т̄emox-ра жамин, боре т̄emox то в̄ахте ке куват наж т̄ур на азит, ən Йерусалим р̄əxsit».

⁵⁰⁻⁵¹ Ата Ёвай ж-иф айед наж ĵер д̄ери Байт-ħини, ата Хи д̄уст-ай ч̄əмбант ата д̄eo-ай иф-ра đed, наж иф đar đed ата əndoŷd a шод д̄ери асмен.

52-53 Way xogərdaŭ-an pəredi Way səkraçk
ðed ata tāzim-əf Way-ra keg ata soxay
k°ənarṁ-an ɣ°ovd. Ata doyim-an xo dəri
Ma'bad yāt a X°ədoy-ra-əf xo tahsin a ofarin
a šəkr keg. Omin.



52-53 Ёай хогərдаŭ-ан пəреди Ёай
сəкпачк ðед ата тāзим-əф Ёай-ра кег ата
сохай к°əнарṁ-ан ғ°овд. Ата дойм-ан
хо дəри Ма'бад йāt а Х°əдой-ра-əф хо
тахсин а офарин а шəкр кег. Омин.

Луғат

Апостолаѳ (9:10) – Isoyi Maseyi ӟogərdaѳи ке Way Хўд ӟ-if ӟogərday-be Xi-ra хəš kiya vad. If хо Isoyi Maseyi хабўр мardəm-ra вəг ата мardəm-ra-əф хо dərmen кег. Way-me ӟogərdaѳи asosay-an 12 tan vad.

Би (24:1) – biyi хəб ке ӟə-way-əф хо mərda-ra mald.

Бəтпараст (2:32) – du waxt yahudaѳ хо naž duki mardəmaѳ «bətparast» laft, ке ifi mazhab ənder vad ата if хо Х°əđoyi yagona-ra bowar na кег.

Дowуд – naž кəл роččoyi nomdor dəm Isroil vad. Way čon tani dəге qatay kitobi Zabur nəvəšta. Way хо naž Хəđowandi laftaginaѳ iџro кег. Payғambarəѳ ənko pešgўyay kiya vad ке nak du Maseyi Хəđowand ке dər dənye zayd ата najotkəni kəli bašariat-a mit, naž Dowudi zot-u. Ata nak ǰād Isoyi Mase naž Dowudi zot vad. Dabe-da ən kitobi Inǰil čon tev ӟə-Way Dowudi Poc lafan.

Луғат

Апостолаѳ (9:10) – Исoйи Масейи ӟogərдаѳи ке Ёай Хўд ж-иф ӟogərдай-бе Хи-ра хəш кийа вад. Иф хо Исoйи Масейи хабўр мardəm-ра вəг ата мardəm-ра-əф хо dərmen кег. Ёай-me ӟogərдаѳи asosay-an 12 tan vad.

Би (24:1) – бийи хəб ке жə-ёай-əф хо мərда-ра малд.

Бəтпараст (2:32) – ду ёaxт йахудаѳ хо наж дуки мardəмаѳ «бəтпараст» лафт, ке ифи мазхаб əндер вад ата иф хо Х°əđойи йагона-ра боғар на кег.

Дowуд – наж кəл поччойи номдор дəм Исроил вад. Ёай чон тани дəге катaй китоби Забур нəвəшта. Ёай хо наж Хəđованди лафтагинаѳ ичро кег. Пайғамбараѳ ənko пешгўйай кийа вад ке нак ду Масейи Хəđованд ке dər dənye zayd ата начоткəни кəли башариат-a мит, наж Dowуди зот-у. Ata нак чād Исoйи Мase наж Dowуди зот vad. Dabe-da ən kitobi Inǰil чon tev жə-Ёай Dowуди Поц лафан.

Hukmron (2:2) – rumiyaṭ xo kadem xer ata wiloyat ke nəyūd, ən way-əf xo sardor awad, ata žə-day-əf xo «Hukmron» laft.

Kohin (10:31) – məloyi dini ke ən Ma'bad (Arki ibodat) ən Yerusalim xizmat xo keg. Du kohinaṭi wazifa – q°ərbonay k°ənaṭ vad. Mardəm ž-if manor qadr-ə qimat xo keg.

Idi Fish – asosay idi bəzərg ke ən Kitobi Tawrot naž yuki id nəvəštaḡin vad. Dabe-əf xo žə-day id keg ke ən yuki miṭ-ay Hazrati Muso naž mardəmi Isroil naž ɣəlomayi Misr xales kiya vad. Ar sawḡ-əf xo ən aprel žə-day id nəyūd. Idi miṭ-əf xo wū cəgag wadāḡ k°oxt.

Levi (10:32) – odame naž Leviyi qawn. Du qawni wəxan xo ən Ma'bad xizmat keg, bore məlo-an na vad. If xo nəmoz keg ata waxti q°ərbonay k°ənaṭ məloaṭ-ra yoray ded. Du qawni Levi wūḡ naž 12 qawni mardəmi Isroil vad. Duki qawni nəm – «Levi» naž ifi bobi nəm – Leviy – vad.

Mālimi šariat (10:25) – odame ke kitobi Tawrot xəb vəzant ata day māno-ay kəli mardəm-ra tālim ded. Du waxtaṭ-an ənko odamen kum vad, ata mardəm xo ifi qadr-ə qimat lap vəzant.

Хукмрон (2:2) – румийаӑ хо кадем хер ата вилоят ке нәйӯд, эн вай-әф хо сардор аӡад, ата жә-дай-әф хо «Хукмрон» лафт.

Кохин (10:31) – мәлойи дини ке эн Ма'бад (Арки ибодат) эн Йерусалим хизмат хо кег. Ду кохинаӑи вазифа – к°әрбонай к°энач вад. Мардәм ж-иф манор кадр-ә қимат хо кег.

Иди Фисх – асосай иди бәзәрг ке эн Китоби Таӡрот наж йуки ид нәвәштагин вад. Дабә-әф хо жә-дай ид кег ке эн йуки миӑ-ай Хазрати Мусо наж мардәми Исроил наж ғәломайи Миср халес кийа вад. Ар савӑд-әф хо эн апрел жә-дай ид нәйӯд. Иди миӑ-әф хо вӯ цәгаг вадӑг к°оӑт.

Леви (10:32) – одаме наж Левийи қавн. Ду қавни вехан хо эн Ма'бад хизмат кег, боре мәло-ан на вад. Иф хо нәмоз кег ата вӑхти к°әрбонай к°энач мәлоаӑ-ра йорай дед. Ду қавни Леви вӯḡ наж 12 қавни мардәми Исроил вад. Дуки қавни нәм – «Леви» наж ифи боби нәм – Левий – вад.

Мәлими шариат (10:25) – одаме ке китоби Таӡрот хәб вәзанти ата дай мәно-ай кәли мардәм-ра тәлим дед. Ду вӑхтаӑ-ан энко одамен кум вад, ата мардәм хо ифи кадр-ә қимат лап вәзанти.

Mase — day māno-ay «naž Xədowand xəš kiyagin, naž Xədowand žəmtagin». Way dəri dənye zayaļ ən Kitobađi Muqaddas pešguyay kiyagin vad. Ən dawrayi Iso odamen bowar keğ ke Mase-da počçoyi bəzərg ata zər mit ata ž-if-ta naž azobi rumiyadı x°əkəxsant.

Ma'bad — Arki ibodat ən Yerusalim. Mardəm ən dawrayi Isoyi Mase nak ən day q°ərbənay-əf xo keğ ata idi miđ-an ja ənda xo jam mad.

Nabiya (2:36) — awrati pok ata parhezgor ke X°əđoy dim qatay odamen-ra xi piyem ažomt (aga wixug mit, žə-way-da nabi lafan).

Nəvəštəgınađ (24:45) — dawrayi Isoyi Mase odamen naž Kitobađi Muqaddas (Kitobađi Xədowand) — Tawrot ata Zabur — nak ənko xo laft.

Odamizodi Poc (24:7) — Isoyi Mase xo manor tev naž Xud ənko laft. Du Way gapađi māno nak day vad ke U odam-manek vad ata ve sām qadima Payğambaradı naž Mase (ke boyad zayd) nak ənko-əf xo laft.

Salib (krest) (23:26) — ən dawrayi Isoyi Mase-əf rumiyadı na odameni g°ənakor ənko qatl xo keğ: žə-dif-əf pəta du salib mex ded ata žud-əf xo.

Mace — дай māно-ай «наж Хəдоwand хəш кийагин, наж Хəдоwand жəмтагин». Ёай дəри дəниє зайаč əн Китобати Муқаддас пешгуйай кийагин вад. Əн даvрайи Исо одамен бəвар кег ке Mace-да поччойи бəзəрг ата зэр мит ата ж-иф-та наж азоби румийаї x°əkəxsant.

Ma'bad — Арки ибодат əн Йерусалим. Мардəм əн даvрайи Исойи Mace нак əн дай к°ərbəнай-əф xo кег ата иди миđ-ан ча əнда xo чам мад.

Набийа (2:36) — аvрати пок ата пархəзгор ке X°əđой дим қатай одамен-ра хи пийем ажомт (ага вихуг мит, жə-вай-да наби лафан).

Нəвəштагинаї (24:45) — даvрайи Исойи Mace одамен наж Китобати Муқаддас (Китобати Хəдоwand) — Таvрот ата Забур — нак əнko xo лафт.

Одамизоди Поц (24:7) — Исойи Mace xo манор теv наж Худ əнko лафт. Ду Ёай гапаї māно нак дай вад ке У одам-манек вад ата ве сām қадима Пайғамбараї наж Mace (ке бойад зайд) нак əнko-əф xo лафт.

Салиб (крест) (23:26) — əн даvрайи Исойи Mace-əф румийаї на одамени г°əнакор əнko қатл xo кег: жə-диф-əф пəта ду салиб мех дед ата жуд-əф xo.

Samari (10:33) – odame naž Samariya. Samariya – wũ wiloyat ən šimoli Isroil vad. Du samariyaŭ-me ifi mazhab naž yahudaŭ-me pəze ənder vad. Dabe xo if na venaven or kėg.

Sinagoga (7:5) – ibodatxona, wũ qatol kũd kė ən way ar miŭi xəmba-an xo mardəmi Isroil jam mad ata Kitobi Muqaddas x̣ant ata nəmoz-əf kėg.

Sirko (23:36) – uksus.

Самари (10:33) – одаме наж Самарийа. Самарийа – в̣ў в̣илоят эн шимоли Исроил вад. Ду самарийаŭ-ме ифи мазхаб наж йахудаŭ-ме пəзе əндер вад. Дабе хо иф на венавен ор кėг.

Синагога (7:5) – ибодатхона, в̣ў қатол кўд кė эн в̣ай ар миŭи хəмба-ан хо мardəми Исроил чам мад ата Китоби Муқаддас х̣ант ата нəмоз-əф кėг.

Сирко (23:36) – уксус.